Dọ anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

HÃY DÙNG SỮA HIỆU

Năm thứ ba ≡ Nº 622

Mỗi số 0$07

Dước nhà nam

Chủ-nhiệm: NGUYỄN PHAN-LONG — BẢO-QUÁN: 72 Lagrandière Dây nói số 6.96 — TÒA-SOẠN: 5 & 7, Rue de Reims Dây nói số 5.88 — Quản-lý: NGUYỄN VĂN-SAN

TRẮNG BÔNG TANG

Vendredi 3 Juin 1932

Tôi lảnh trách nhậm bết

Trong số báo ra ngày thứ hai mới rồi, có bài phẩm-bình cái cô chỉ của bốn ông nghị-viên ở phía Nam Trung-kỳ gởi vô hội Cứu-tế Nam-kỳ, phản kháng về sự hội phái M. Ng-đức-Nhuận ra xem xét tình hình ở chỗ dân bị nạn.

Bữa sau, báo *Trung-Lập* đăng một bài, nói rằng bài ấy ở Đ.N.N là do M. Bảo-trinh-Nhựt ở trong tòa soạn viết qua mặt tôi, nghĩa là tôi không kiểm xét tới, mà bài ấy cứ ra.

Sự thật, bài ấy chính là của tôi viết.

Tôi lảnh cái chức trách là chủ nhiệm *Duốc Nhà Nam*, cho nên những bài nào, tôi nào đăng trong báo nầy, tôi đều có coi kỹ và xem trước hết. Bài nào nên bỏ, thì tôi bỏ, bài nào nên sửa thì tôi sửa, không có một bài nào đăng lên báo nầy mà vượt qua con mắt xem xét của tôi. Bởi vậy bất cứ bài nào đã đăng lên Đ.N.N. đều là hay dở gì, cũng là tôi lảnh phần trách nhậm hết.

■ ■ ■

Việc hai vợ chồng M. Nguyễn-đức-Nhuận tổ chức Hội chợ Phụ-nữ, mà bị mấy tờ báo công kích, tôi và tờ báo nầy vẫn nhứt định không can thiệp vô. Vì tôi nghĩ anh em nghi hai vợ chồng M. Ng. Đức Nhuận gian tham về việc nghĩa, nên muốn chớ bàn hội tổ-chức, mà trong đó có những người như ông đốc-tơ Nguyễn xuân Bái, ông Nguyễn đình Trị, hai ông là đo lương tâm của tôi mà viết trạng sư Trịnh đình Tuấn và Diệp văn Kỳ, xem xét công việc công cả nhóm.

Nguyễn-phan-LONG

sách tiền bạc ra sao, nếu quả có việc gian tham, bấy giờ tôi sẽ tỏ bày ý-kiến. Tôi muốn lấy chứng cớ chân-chân làm gốc cho sự phẩm-bình.

Tôi ngày mấy ông đại-biểu Trung-kỳ đánh dấy thép vô Hội đồng Cứu-tế, phản-kháng về việc hội phái M. Nguyễn đức Nhuận ra Trung-kỳ xem xét tình-hình nạn dân, thì tôi lấy làm lạ. Tôi thấy việc Hội chợ và việc phái M. Nhuận ra Trung-kỳ là hai việc khác bấu nhau, thế mà mấy ông lại nhập làm một mượn việc Hội chợ mà nói đến việc phái M Nhuận ra Trung-kỳ, tôi cho cái thái-độ của mấy ổng làm như vậy là khiếm nhã với Hội-đồng Cứu-tế và anh em Nam-kỳ.

Bởi vì việc hội Cứu-tế phái M. Nhuận đi xem xét tình-hình nạn dân, để liệu sự cứu cấp, là một việc rất có hảo tâm, mà việc Hội-chợ là việc riêng trong Nam-kỳ, nên để cho dư luận và báo-giới trong nầy xét đoán và phân xử, bà tất mấy ông đại-biểu ta ở ngoài kỳ lại phải can thiệp vô?

Bởi suy nghĩ như vậy, nên tôi mới viết cái bài đã ra bữa thứ hai đó, mà tôi ra tôi đồng ý-kiến với mấy ông trong ban trị-sự của Hội-đồng Cứu-tế. Độc-giả coi tờ biên bản của hội Cứu-tế đăng ở bên đây thì thấy.

Cái ý-kiến trong bài ra bữa thứ hai, là vì lẽ coi việc cứu-tế nạn-dân lấm trọng hơn, và chính ông Nguyễn đình Trị, hai ông là đo lương tâm của tôi mà viết ra, tôi vui lòng lảnh lấy trách-nhậm bết.

Nguyễn-phan-LONG

Y-HỌC NƯỚC NHÀ

MỘT PHƯƠNG THUỐC CHỮA RẮN CẮN CỦA TA MỚI PHÁT MINH

Ai cũng biết xứ ta có lắm phương thuốc rất hiệu thường, vì dụ như năm 3 cây cỏ là cây, mà trị bịnh rất hay. Tiếc gì người biết đâu riêng, hay là lấy ngày thất truyền, thành ra nhiều môn thuốc hay, đến đổi tiêu-mất.

Thầy bạn đồng-nghiệp *Đông-Pháp* ở Hanôi có đăng bài nầy, là một phương thuốc chữa bịnh rắn cắn, của ta mới phát minh; bổn-báo muốn trích lục ra để hiến độc-giả lục-châu, trông cũng có ích, vì chốn đồng ruộng ta vẫn nhiều rắn lắm, có nhiều người bị cắn luôn.

■ ■ ■

Rắn độc thường lắm hại người ta dữ lắm. Có người bị nó cắn, không kịp tìm thuốc chữa, nên phải thiệt mạng. Mới đây một người thân-quyến của tôi cũng bị một thứ rắn cắn (tục gọi là rắn lục). Tình trạng rất nguy cấp, song nhờ người ta mách bảo uống một thứ sau đây, không tốn xu nào mà linh hiệu như thần. Vậy xin lược thuật đầu đuôi câu chuyện đăng lên báo cho bà con anh em biết.

Đêm nọ, ông ấy đi chơi về, lối 10 giờ khuya, giữa đường bị rắn cắn nơi ngón chân cái. Khi nó mới cắn, chỉ như gai đâm, không đau đớn gì, nhưng về trong đó mấy giờ thì nọc độc chạy lên như điên bỏ, ngứa đến đâu, bắt gãi rốt sưng lên đến đó. Bấy giờ sợ, mới kiếm đồ uống và cũng làm theo cách trong sách đạy, lấy dây buộc chặt trên chỗ bị thương. Song uống đủ thứ, nào ngoại-phương, nào thuốc nam, nào thuốc bắc, kết cuộc lại cũng thuốc hết bịnh cóc. Sau đầu chỉ sưng ở ống chân, sau lên đến bắp vế. Đến tối ngày sau, lại sưng lên bụng, bắt đau bụng. Đến đây, biết sự thì sự đã rồi, vì vẫn nghe người ta nói độc lên đến trái tim thì chầu chết. May sao lại có người quen đến thăm, mới bày đi kiếm thứ «lác» mọc ở dưới ruộng về uống, quả nhiên khỏi được.

Thứ lác nầy sắc xanh, trong rượt xốp và cộng có ba khía, chớ không phải trôn như cây cói lắm chiếu. Nó bay mọc lối ruộng lối bàu, chớ không phải mọc ở đầm có hơi nước mặn, như là lác dùng làm chiếu. Lác đem về vừa là vừa rửa sạch sao vàng, sắc uống. Nước sắc ra uống, chẳng có vị chi, chỉ lạt lạt thôi, song công hiệu không kể xiết, uống vào độ mấy tiếng đồng hồ là thấy trong mình đã nhẹ. Bấy giờ độc rắn nó lại ở trong bụng ngứa ra, hình như nó lui ra vậy, mà ngứa ra đến đâu, thì hết sưng đến đó. Uống vừa hết nửa nước lác trong độ nửa ngày, thì bịnh hết liền, thật là thần hiệu.

Lại ít lâu sau, trong xóm cũng có một người bị rắn cắn. Người nầy bị lại nặng hơn, vì rắn mới cắn, mà chưa đã phủ và trong mình đã khác. Chạy uống đủ thứ thuốc không khỏi. Tôi nghe nói liền đến thăm và bày kiếm thứ lác nói trên đây mà uống, trong hai ngày cũng hết.

Vậy đó, một thứ cây không có chất độc gì, mà lại giúp được việc cho người, trong khi rủi ro lật bịnh, hật cũng đáng quý thay. Vì vậy tôi muốn công-bố lên báo chương để chất-vấn cùng mấy nhà có lòng nghiên cứu về Nam dược. Sau nữa là để bà con anh em biết mà dùng, hoặc mách bảo cho người ta dùng, đã khỏi lỗi tiền, lại lánh được lật bịnh. Đó cũng là một việc làm phước.

Chuyện thị phi

Thúc nợ lâm, tức là bỏi người ta đi tự tử

Bữa qua, bàn chỗ đã cứu vớt những người chán đời tự vận ở xứ ta, bắt chước kiểu người Nhựt dân yết-thị ở chỗ nào người ta hay tới tự-vận rằng: «Khoan chết! Hãy về bỏi chúng tôi nói chuyện đã.» Nhiều người đi tự-tử, thấy vậy rán về tới nhà nói, bộ khuyên lơn hay giúp đỡ cho vô số người khỏi chết.

Tôi có bày ra hai cách.

Hai là các ở lằng chơi thì nên yết-thị cho đám ăn ông rằng: «Khoan có bấy chết mà, tôi nhà tôi mà đám bà thì vì thua cờ bạc, đám ông thì vì thất tình, nên chi phải bày ra hai kiểu yết-thị trên đó.

Song cón một kiểu yết-thị như vậy cũng cần lắm, mà tôi quên mất. Nay phần nói ra để bổ-khuyết vào.

Tôi tưởng các ông chủ nợ cũng nên dán yết-thị ở cửa Bình-lợi, hay ở chỗ nào khác, như vầy:

«*Thôi đừng chết lâm chi, tội-nghiệp, trở về đi, tôi cho hẹn thong thả mà!*»

Hay nhà giàu nào hảo-tâm, thì:

«*Chớ có tự-tử, lại tôi cho mượn tiền mà trả nợ.*»

Thiệt vậy, nếu chủ nợ nào đừng bắt nhơn quá, và nhà giàu nào mà có thiện tâm, thì cũng nên treo bảng cứu người như thế. Bởi sự thiệt, có nhiều người phải nhảy sông cắt họng, vì có thiếu nhơn nợ nần. Tuổi nhớt là giữa lúc kinh-tế đại nguy, công-việc khó kiếm, như cái cảnh chúng ta chìm đắm khốc than với nhau hai ba năm nay, cũng có lắm người chỉ vì tiền bạc khó khăn, công nợ dồn thúc mà phải tự-tử thiệt.

Nói đâu xa xuôi làm chi! Cái chuyện anh chàng thiếu-niên thất-nghiệp là Hà-tấn-Phát nhảy xuống sông Donai, khúc cầu Bình-lợi, trội đó 300 thước rồi người ta vớt lên, là việc thương tâm mà bảo nầy đăng tin thật chuyện hai ba bữa mới rồi đó, thì cũng là vì mang công mắc nợ chớ gì?

Sáng bữa qua, anh ta lại báo-quán thuật chuyện số-đề nhảo sông của anh ta, bài Nam-chúc phải xử 1 thương ngân ngăm.

Anh ta nói: «Kiếm việc làm bao lâu nay chẳng ra, cái thân lâm thống con trai, sắp lúc công ăn việc mần không có, đến đất thiếu nợ mỗi chỗ một ít, có mấy chục đồng, mà đề cho người ta thúc tối ngày nói năng nhẹ hoài, thì chẳng tự-tử, còn sống làm chi!...»

Độc-giả nghe rõ không? Thiếu nợ đâu lối mấy chục đồng, mà anh ta phải liều mình nhảo xuống nước đó. Chẳng phải là vì mấy chục đồng bạc, mà thiết-chút sửa con chăng Hồng-Lạc mất hết một đứa không?

Phải chi có tấm yết-thị của chủ nợ nào hay nhà giàu nào, như tôi đã nói trên kia, thì khỏi lên cầu Bình-lợi để liều mình mà chọt nước thấy mấy cái yết-thị như thế, tôi dám chắc anh ta trở gót về liền, chớ không nhảy xuống sông làm gì, cho trôi đi mấy trăm thước rồi người ta vớt lên đó.

Có người nghi đó là anh ta giả đó và đặt chuyện mình tự-tử ra như vậy, cho chủ nợ tưởng là chết, thì không kiếm đòi nữa đó thôi. Tôi nghĩ nếu quả thật anh ta giả như vậy đi nữa, cũng là đáng thương lắm. Vì một người còn sống trở trơ trên cõi đời, nhưng chỉ vì công-nợ mà phải bày chuyện phao tin rằng mình chết, vậy cũng là một cảnh khổ-tâm của người ta, chớ nào sung sướng gì!

Lúc nầy khắp cả đầu-tình báo tung, nhà nước và tòa án còn hiểu nợ cho người ta thay, vậy thì các chủ nợ đừng thất ngãi ai chi cho lắm, chỉ bỏi đi người ta đi chết mà thôi. NAM-CHÚC

Hãy đọc tiểu-thuyết

Hòn máu bỏ rơi

Càng ngày càng thấy hay.

Quốc trái Đông-Pháp

Số 495 trúng 10 ngàn đồng

Sáng bữa 1er Juin, ở Hanoi đã xổ số Quốc trái Đông Pháp, kỳ thứ 41. Kết quả như vầy:

Số 495 trúng 10.000$

Số 101.550 trúng 5.000$

Mười hai số sau nầy trúng 500$.

97.454	116 724	71 205	113.038	
51.774	69 141	92.587	77.328	
35.454	89.080	120.626	26,947	

Làm lảnh-tụ đảng Quốc-gia Xã-hội sướng thiệt!

HITLER ĂN LƯƠNG HẰNG NĂM BAO NHIÊU?

4 triệu quan; tức là 400 ngàn đồng bạc ta

Hitler là lảnh tụ đảng Quốc-gia Xã-hội ở nước Đức và là một tay chánh trị yếu nhơn trong chánh-giới Đức hiện giờ, độc giả đã biết cả.

Trừ coi lương bổng của lão bao nhiêu cho biết?

Hitler

Làm lảnh-tụ của đảng, Hitler lảnh mỗi tháng 7500 quan. Mỗi ngày lão đi xa, được lảnh thêm 750 quan tiền phụ-cấp lộ-phí. Các nhà in sách bán sách ở thành Munich, lảnh in những truyền đơn và sách vở về việc đảng, do tay Hitler viết ra, chịu chia lời cho Hitler mỗi tháng là 100.000 quan. Các cuộc diễn-thuyết của đảng tổ-chức ra, tiền thâu vô của bao nhiêu, Hitler lấy 20 %.

Tóm lại, tính cả tiền nầy tiền kia, lương bổng của Hitler mỗi năm là 4 triệu quan. Làm lảnh tụ chánh-trị của đảng Quốc gia Xã-hội, sướng chưa?

■ ■ ■

Mai bổn báo đăng một bài của ông Phan văn-Thiết nói về đảng Quốc gia Xã-hội ở bên Đức hiện thời, rất là tường tận. Độc giả nhớ coi!

Thiếu-niên anh hùng

Mới có 11 tuổi mà cứu được ba người khỏi chết

Bữa nhỏ Jean Gourdon, con trai của một người giữ đã nước ở sông Fleurey sur Ouche, gần Dijon bên Pháp, mới có 11 tuổi mà vớt được ba người lẻ xuống sông.

Vì vậy nên vừa rồi cậu nhỏ Jean Gourdon được phần thưởng Carnegie.

LỜI TRAN-THUYẾT CỦA HỘI

NAM-KỲ CỨU-TẾ NẠN-DÂN

Vụ ủy-phái ông Nguyễn-đức-Nhuận ra xem tình-trạng nạn-dân bị bão miền Nam xứ Trung-kỳ

Bổn-báo xin lục nguyên cả tờ biên-bản của hội Cứu-tế về việc ấy như sau nầy:

Nhân vì một việc bất mãn tình cờ xảy ra, khiến gây lên một cái dư luận ở giữa cuộc cứu tai tuất nạn, nên hôm nay hội «Nam-kỳ cứu-tế nạn-dân» của phải có một bài giải tỏ ra đây, nhứt là cho rõ cái thật sự vụ ủy-phái ông Nguyễn-đức-Nhuận đi ra miền Nam xứ Trung-kỳ, để xem xét nạn dân bị bão.

Nên nhớ, trận bão xảy ra hôm ngày 4 Mai nơi miền Nam xứ Trung-kỳ, tàn hại nhứt là ở mấy tỉnh Nhatrang, Phanthiết, Phanri Panarang: nào là lớp chết nồi, chết trôi, lớp còn sống sót không cơm ăn, không nhà ở, tình cảnh rất nên thống khổc. Khi vừa được tin thảm ấy, hội Cứu-tế, vì danh-nghĩa hội, mau chuẩn xuất năm ngàn đồng (5.000 đồng) gởi ra cứu cấp. Số năm ngàn đồng ấy do theo ý của hội quan Công-sứ Phanrang và Phanthiết, hội quan Phanrang 3.500 đồng, và Phanthiết 1.500 đồng.

Bạc gởi đi ít ngày, thì hội Cứu-tế trong nầy liền tiếp được thơ của ban Hội-đồng Cứu-tế ngoài Trung-kỳ cùng quan Khâm-sứ gởi vào, luôn với mấy tập số quyên, tỏ tình-trạng nạn dân khốn khổ nơi mấy miền bị bão ấy mà xin hội trong nầy rán trợ giúp thêm nữa.

Nhân đó mà hôm bữa thứ hai, 23 Mai, hội Cứu-tế nhóm tại nhà in Union để bàn tính việc ấy. Buổi nhóm gấp đó, kể luôn ông Hội-trưởng, thì có cả thảy 6 vị trong ban Trị-sự là hai ông Hội-đồng quản-hạt Trần văn Khá và Nguyễn văn Sâm, ông Bùi thế Xương, ông Hồ văn Kinh và ông Nguyễn đức Nhuận.

Nói qua việc tìm phương cứu giúp thì trong hội nghị vì đương buổi nầy, đường kinh-tế trong xứ bị khủng hoảng nặng, nên tài chánh eo hẹp lắm, nay mà làm việc quyên tiền của các tư gia, thì chẳng phải là một đều được dễ cho xưa.

Hồồng chi từ cuối năm ngoái đến đó, năm nay, trong xứ đã bày ra lắm việc phước-thiện, nào là hội cọp phiên nầy, lễ cho đám ma, lòng người đã mỏi-mê chán cần lắm rồi: thêm hiện giờ số dân thất-nghệp ép quá nhiều, lớp nào lo nạp nầy, lớp đâu lo tai kia một lần sao xiết.

Như vậy thì, việc cứu giúp nạn dân bị bão đây, bấy giờ chỉ mong đồng-bào trong nầy những nhà giàu lòng phước-thiện, những hội nầy hội nọ có dư nhiệt-thành, lần lượt tổ-chức các trò vui nầy, thú chơi kia, như hát-xướng hoặc đá banh, đánh to-mit chúng đầu vô v.v... để góp lấy huê-lợi mà lần lần giúp cho quyên trợ. Và các trò vui chơi ấy, nếu hội nào tổ-chức ra thì hội Cứu-tế cũng hết lòng tán-thành cho đặc-lợi.

Bổ là bàn về việc cứu giúp nạn dân, muốn cho được dài ngày, thì mong ở những công-cuộc như vậy; còn riêng về hội Cứu-tế thì ngay bây giờ, nên xuất ở công-quĩ của hội ra thêm ba ngàn đồng (3.000$) nữa.

Nhân trước gởi số bạc ấy ra, trong hội vì muốn biết sự thiệt-hại đến thế nào, tình-trạng nạn dân ngoài kỳ ra làm sao, nhứt là cần cho hiện-thời dân ở mấy miền bị nạn bão ấy cần thiết những chỉ hơn, hoặc cần giúp tiền hay giúp gạo, hoặc khô mắm vải bố, đặng cho hội biết mà mua sắm gởi ra theo ý muốn. Dầu phải xuất ra nhiều hơn nữa cũng sẵng lòng.

Muốn vậy thì phải có một người trong ban Trị-sự ra đi. Trong khi hội ý mỗi vị, từ Hội-trưởng đến hội-viên, thì cả năm ông, ông nào cũng ngỏ ý rằng bề-bối việc nọ việc kia, không rảnh mà đi được. Đến ông Nguyễn-đức-Nhuận, là Thủ-bổn của hội, thì ông Nhuận tỏ lời rằng: nếu trong năm ông đều bận việc không thể đi, thì thôi, tôi cũng rán đi thay cho hội chớ biết sao.

Ông Nhuận lảnh ra đi, và chịu tốn các phần số-phí cả; sau có xe-lửa bận đi và về, thì trong hội nhận xin giấy số hóa xa giảm cho ông Nhuận, cho được đỡ tốn và cho có giá-trị trong cuộc hành-trình.

Bàn tính xong, trong hội liền lên ra mắt quan Thống-đốc Nam kỳ để ngỏ ý ấy và xin giấy phép.

Chẳng dè, cái tin ủy-phái ông Ng. đức-Nhuận vừa bay ra thấu tai ngoài Trung-kỳ, tối chiều bữa thứ sáu, ông Hội-trưởng hội Cứu-tế trong nầy tiếp được điện tín của mấy ông Đốc-lý ngoài Phanthiết gởi vào phản kháng vụ ấy như vầy:

Pour Saigon de Phanthiet n° 386, route 54, Dépôt le 27 5 à 17 h. 15 m. de s.

Nguyễn-văn-Giầu Président Comité Secours Calamités Publiques Saigon

«Accueillons avec profonde reconnaissance nouvel envoi délégué votre Comité vers sinistrés Sud Annam, mais vous prévenons que désignation Nguyễn-đức-Nhuận Phanutan van sera unanimement désapprouvée par population ici qui se solidarise avec colle Cochinchine pour réprouver ses manoeuvres dans dernière kermesse bienfaisance».

Représentants familles sinistrées

Hoàng, Nguyễnxuânloc, Huỳnhvan-Ngo, Ungvanlam.

Nguyễn văn Giầu
chủ hội Cứu-tế Saigon

«Chúng tôi gấp cách rất trọng hậu thơ-phái của hội Cứu-tế, vì dân Trung-kỳ bị tai-ách, mà phái ra; song chúng tôi có lời kính tỏ cho ngài biết trước rằng phái Nguyễn-đức-Nhuận Phanutanvan thì dân tình bất phục; vì dân tình nầy một lòng đồn thì với dân Namkỳ, rằng bởi bình những việc của người ấy làm trong kỳ Hội chợ phước thiện vừa rồi.

Thế mới cho các nhà tai nạn

Ho ta Bang, Nguyễn xuân Lọc, Huỳnh văn Ngô, Ung văn Man.

Kế tiếp luôn một bức điện-tín ở Phanri, bữa sau gởi vào đại-ý cũng như vậy.

Ngoài ra, báo *Lục-Tỉnh Tân Văn* ngày buổi chiều thứ sáu cũng có tiếp được một bức điện-tín của

(Coi qua trương sáu)

TIẾNG ĐỒN BỚT LƯ'ƠNG QUAN LẠI 10 %

Bây giờ thì chưa, nhưng mà sớm muộn cũng có

Bữa trước, bổn-báo đã theo một cái tin đồn của báo *Impartial*, nói rằng trước khi ra Dalat nghỉ, quan Toàn-quyền Pasquier có ký một đạo nghị-định bớt lương của quan lại Đông-dương xuống từ 10 tới 12 %.

Bổn-báo ngờ ý không tin việc ấy lắm, và mong rằng chánh-phủ đừng thi hành việc bớt lương nữa.

Thứ nhứt là quan lại ta đã bị bớt vì nghị định 6 Octobre 1931 hết bộn rồi, nay lại bị bớt nữa thì còn gì mà ăn?

Hôm qua thấy báo *Impartial* trở lại tin nầy, nói rằng sự thiệt bây giờ, thì quan Toàn quyền không có ký nghị định bớt lương nào cả. Song việc bớt lương chắc nay mai cũng thực hiện. Lẽ vì lẽ như vậy.

Ông-nho Đông-dương mỗi ngày thấy bao hụt mãi (tính ra bây giờ mỗi tháng hụt tới 1 triệu rưỡi lận), e có ngày kia nhà nước không tiền trả lương cho quan lại, nên nhà nước tính chi bằng liệu bớt đi trước còn hơn.

Bởi vậy, phủ Toàn-quyền hồi tháng hai mới rồi, có làm một cái nghị-án bớt lương, gởi về bên bộ Thuộc-địa xin chuẩn-y. Xin bớt từ 10 tới 12 %, về bất thấy cáo hạng lương bổng. Có là bên Bộ sẽ trả lời rằng: «*Được*».

Nếu bên Bộ chuẩn-y cái nghị nầy, thì cái nghị-định 6 Octobre kia sẽ bãi đi, nghĩa là lương-bổng các quan-lại để y như số trước ngày 6 Octobre, rồi chiếu theo nghị mới mà trừ đều hết.

Đó đều là tin-tức nghe được, mà báo *Impartial* cho là chắc chắn lắm. Ta hãy chờ coi sao!

Không phải dây thép của bốn ông dân biểu

Từ bữa có cái dây thép của bốn ông dân biểu đánh vô hội Cứu-tế phản kháng việc phái ông Nguyễn Đức Nhuận ra Trungkỳ, chúng tôi vẫn để ý nghi hoặc mãi. Không lẽ bốn ông dân biểu làm chuyện như thế, chắc là có những kẻ nào tiểu nhơn, mưu mô với nhau để làm giả dối đó thôi.

Hai nữa là có tin nói cái bức có mấy dây thép đánh về đó, các ông dân biểu kỳ tên đó ở Tourane chớ không có ở Phanthiết.

Quả nhiên sáng nay bổn báo được tin rằng hội Cứu-tế đã tiếp được dây thép của bốn ông đánh vô: đại-ý nói rằng kỳ là có quân khốn nạn nào đã mạo tên của bốn ông.

Bởi tiếp được dây thép như thế, nên chiều nay hội Cứu-tế nhóm lại để bàn tính.

Mai bổn-báo sẽ thông tin nhiều rõ hơn.

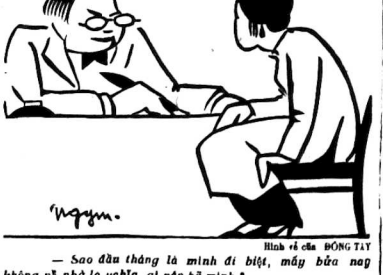
Coi qua trương 5 và trương 6, còn có nhiều bài nhiều tin tức rất nên đọc.

Đường xe lửa Nam-vang đi Battambang sắp xong

Bấy lâu, con đường xe lửa từ Nam-vang đi lập Battambang, dài 300 cây số, vẫn làm một cách chậm chạp mau lẹ lắm. Bởi vậy, cuối tháng tới là xong chặng đầu, từ Nam-vang đi Pursat.

Có lẽ cuối tháng nầy, thì vua Cao-mên và quan Toàn-quyền làm lễ khánh-thành chặng đường nầy.

Đâu tháng đi biệt



Hình vẽ của ĐÔNG TÂY

— Sao đâu tháng là mình đi biệt, mấy bữa nay không vì nhà là nghĩa gì vợ hà mình?

— Ai đời đàn bà lại vô tới vô mần kiếm chồng cho! Tôi mình vẽ đi, lương còn lĩnh chục, để mai hết rồi tôi về mà.

Sự giả mạo tránh chăng khỏi vòng pháp-luật

Bổn dược-phòng rất dày công chế ra thứ thuốc cam tích tăng cho trẻ con và cầu chứng tại tòa Saigon.

Gần đây có nhiều người bày ra một thứ cam tích tăng cũng giống y như của bổn-đường bán mà thủ lợi, ấy là một sự thiệt hại cho sanh mạng và hư danh giá của bổn-đường. Đã bắt đặng mốt người giả mạo thứ thuốc ấy và tòa Saigon đã xử một cách rất nặng nề. mới đây lại bắt đặng hiệu Tùng-Thọ Đường ở Đức-hòa cũng chuyên một nghề làm thuốc cam-tích giả mà thủ lợi. Tòa Saigon mới vừa phạt nửa vừa đã xử hết 6 tháng tù, và bởi thường vì sự thiệt hại cho bổn-đường rất nặng nề hiện thời còn đang kiện tụ tại Hành lớn-Saigon. Ấy-vậy sự gian giả không thể nào tránh khỏi vòng pháp luật đặng. Từ đây về sau nếu ai còn giả mạo thuốc của bổn-đường dầu thứ nào bổn-đường cũng kiện cho đến cùng chớ không tha, và xin mấy ông làm thuốc giả mạo nên ăn năn lấy. Nhơn điệp ấy bổn dược-phòng có lời bố cáo cho lục-châu hay rằng nếu có mua thuốc cam tích tăng của bổn-đường phải coi cho kỹ hiệu con bướm bướm và có một cái hình nơi góc tay trái mới là thứ thiệt.

Tiệm chánh : **Đại-Quan Dược-phòng, 27 đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON**

Chi ngành : **47 Phố hàng đường Hanoi, và mấy tiệm thuốc bắc đều có bán.**

Tuần-Lễ Nón-Rơm

Nhà buôn Nguyễn văn Trân Saigon 94-96 Boulevard Bonard mới bày ra một kiểu bánh-lý [illegible] nón để ý, ít người mua có lời lắm.

Mỗi tháng làm [illegible] nhà ngoại mất mỗi hàng nón cái mua lại nhiều đồng giá rẻ nhiều khi rẻ phân [illegible] ra qua tuần.

Kể từ ngày thứ bảy 4 Juin 1932 thì Điền sự bán kiểu đầu bảo để, ta, ngày thứ bảy 11 Juin 1932 thì hết.

Nón rơm Panama Francia trước kia giá 4 $ và 4 $ 50 một cái, nay trong tuần lễ đặc-biệt, bán có 2 $ 80 và 3 $ mỗi cái mà thôi.

Nón mới tinh hảo ; xin mời lại xem.

Saïgon Cholon

Một gánh hát tây đến Saigon

Có tin rằng có một gánh hát tây là gánh Carpi đã đến Saigon. Bản Mỹ thuật được tin này đã đến ban tính với gánh hát Carpi ấy hát một đêm tại nhà hát tây.

Tuy gánh Carpi đến đây nhằm năm kinh-tế khuẩn bách mạc dân, nhưng mà thế nào họ diễn cũng có kết quả tốt, vì người tây ở đây họ nhớn thơm cái điệu hát của họ mà lâu ngày quá. Nay có gánh nào đến diễn là thế nào họ cũng coi. Vả lại gánh Carpi hát hay, nhiều người đã biết. Vậy thì làm sao không kết quả tốt được.

Nghe mới bản Mỹ-thuật đành tổ chức đêm hát ấy cho gấp mà trong mấy ngày đây thì mới hốt của được nhiều.

Lễ chiêu hồn nhưng người bỏ mạng về nam tào

Georges Philippar

7 giờ sơm mai ngày thứ bảy 4 Mai, trời mưa dầy, tại nhà thờ Nhà-nước, thành phố Nam-kỳ và hàng tàu Nhà-Rồng sẽ làm lễ chiêu hồn những người bỏ mạng về nam tào Georges Philippar, tế chung trên Hồng-hải.

Cả quan Thống-đốc Nam-kỳ, các viên quan văn võ, những người làm việc hãng tàu Nhà-Rồng và những quan thuỷ binh và bản thuỷ thủ tàu André Lebon, sẽ đến cuộc lễ chiêu hồn nầy.

Nhà thuốc Lợi-sanh-đường bị trộm

Thì tối hôm qua, nhà thuốc Lợi-sanh-Đường ở đường Paul Blanchy bị bọn bất lương mò vô Khuân lấy của.

Tính ra tài mất 200 đồng bạc mất. đồ nữ trang và áo quần có trên 300 đồng nữa.

Tại chỗ chỉ con có nước là xảng sở tuần cảnh thưa mà thôi, chớ bọn bất lương vẫn lấy vô ra đi hồi nào không biết.

Sở tuần cảnh đã làm ăng - kết để bắt bọn bất lương ấy.

Những người làm nhà lá trong thành phố bị lôi ra tòa

Luc kinh-tế khuẩn bách nầy cất được mốt cái nhà không phải là dễ, mà làm nhà ngoài lại càng khó khăn hơn nữa. Cái có người mà mà làm được nhà ngói thì là tài lắm. Nhà buôn đóng cửa, người làm bị thất, người không sở làm phá sổ, đi cùng đường sá.

Hoặc là cái khó về nam kinh tế không sao mà cho được.

Thế có nhiều người bị thất-nghiệp về nam kinh tế, không tiền cất nổi nhà ngói trong đất chau thành phải đành cất bằng lá, để chờ đến mùa nắng, mà kiếm tiền phố mà phải bị lôi ra tòa xử lắt.

Như sớm mai hôm kia, bắt 15 người đi hầu ở tòa tiểu 1 nhà đó chục là lụ đều bị lôi cả.

Những người nầy là nam kinh-tế mong sau quan tòa cho lối ấy không phải là tài nàng mà thà cho khỏi nam kinh tế rồi sẽ bước bắt bọn cất lại nhà ngói, hoặc đuổi họ đi nhà đi ở nơi khác, hoặc làm tội họ thì cũng không muốn.

Lê Minh

Tàu Angkor thế cho tàu Philippar

Hãng tàu Nhà Rồng cho hay tàu tàng có tàu Georges Philippar bị chạy máy tốt, nên mấy hãng đem tàu Angkor thế cho tàu Philippar nơi chạy chuyến thứ 19 đường Đông Nhựt Đông nơi tàu đi Marseille ngày 15 Juin nay.

Cảo tính

RAO HÀ

Ái tình của tên dân thầy ..... Lang Vinh Lộc thuốc rất hay Rắn hoàn, vừa rồi có ông ra mua tân bi-kịch ái tình như sau đây.

Nguyễn có một tên dân thầy Cao-nguyên Thọ mới có con gái Thổ ở gần, anh ta muốn kết duyên lâu trăm năm, nhưng cô nhà nghèo, Khó bề kết. Anh ta mang phiền thân thế, đem hết mọi cái trương mà bày ra mà cầu ấy có lời cùng lòng. Không dám bên trong cho nên cùng nhau đi trốn ra một nơi xa. Ta nghĩ bắt cái thân tử le người Thổ, ta tưn muốn cùng nơi phải cái nhà cửa xứng sơn cho tử tế mà cùng vào trên tàu. Có lẽ đến chết tại được. Mà kẻ Thổ nầy nghèo nhà đó.

Thiết cũng ái tình mà mình mà làm sao. Khiến cho người ta, thà lo, mang cha mẹ nhà bàng mà làm nhiều tội ác đến cùng sự thương mang ra nước cùng hoa nhơn cùng Không tà. Cái chuyện Khiết bán Lâm bao nhiêu. Mà Lâm trên đây cũng là cha mẹ bên gái thông, cha mẹ cô ấy. Không bàng hàm tiếc mà tu.

GARAGE

Nam Hiệp Thanh

163, Bd GALLIÉNI — SAIGON

Téléphone n° 878

SỬA XÁY — ĐỒNG THỪNG

LỰP MỚI VÀ SƠN XE HƠI

CÔNG VIỆC LÀM CẨN-THẬN

GIÁ CẢ TÍNH RẤT HẠ

Chủ nhơn : Đinh - văn - Hoạt

Entrepreneur à SAIGON

THUỐC TRỊ BỊNH CHIÊM-BAO MỘNG-MỊ

Người đàn ông nào trong mình sức lực yếu đuối, mau mau chẳng tốt thì hay đau lưng mỏi mệt, ăn uống không tiêu, cũng đêm ngủ chiêm bao mộng mị, tinh thần yếu, làm việc nhiều chầy nước mắt, mất đi hào quang. Nếu có mấy chứng bịnh đó không là trị xem, để lâu biến ra nhứa bịnh hiểm nghèo khó mà trị đặng.

Muốn cho mấy chứng bịnh ấy hết tuyệt, thì chỉ có thuốc hiệu HỒI-TRÒNG ANNAM, bào-chế rất hay phong thần. Ai có mua xin mỗi cho đúng nhãn NGÔI SAO NAM NHÂN ; mua về giá — 1$00.

Có gửi bán nơi cửa hàng số NG. THÍ-KÍNH, Chợ mới Saigon — Magasin BEN SPORT, ở đường CUDENET 47 Gocông.

TRỊ BỊNH CON MẮT

Y-KHOA TẤN-SĨ

Ng. v. Tân

DOCTEUR EN MÉDECINE

Interne des Hôpitaux de Marseille — Membre de la Société Française d'Ophtalmologie de Paris

Chuyên mấy trị đi con bịnh con mắt như lá, vải cá, cườm, chầy nước mắt, đỏ tế, mờ con, lâu năm trị được.

Có mở phòng khám bịnh ở có nhu điều đường cho xem, đem nàng bịnh lá ở xa lắm.

Đơn phòng khám bịnh đường Avialeur Boland Garros số 34 và Avialeur Boland Garros phía sau chợ mới Saigon.

Buổi mạn từ 9 giờ tới 11 giờ.

Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ

Rước đi hay là ben gió trước, sẵng được.

Bồn tiệm

Lãnh biệt-quyền bán tại bổn-xứ hết thảy các món đồ chụp hình hiệu

AGFA

là « mạc » tốt nhứt trong hoàng - cầu

PHOTO KHANH KY

54 Boulevard Bonnard

SAIGON

BẢO HIỂM THUỐC HO

CỨU KHẢI HOÀN Trị các chứng ho nóng ho lạnh ho ra máu ho tắc tiếng ho lâu mau dùng thuốc nầy thay hay như thần

Mỗi ve giá là.....0.60

12 ve giá là.....6.00

Cách - dùng có chỉ rõ trong toa, mandat gởi cho Mr HÀ TRỌNG VAN - MỐI - XUÂN DƯỢC PHÒNG

N°25 Rue SCHREDER (Chợ mới) SAIGON

Tại đây có bán Sâm Nhung Quế Yến đỏ thiệt giá thiệt

Đông Ban Khách Sạng

75, 79, Đường Tổng đốc-Phương CHOLON

Xin mời qui khách Lục-châu Muốn cho yên giấc đến phòng Đông-Ban, Đông-Ban khách sạng tiếng đồn. Phòng thì rộng rãi có bồi dể sau. Vì nào muốn ở lâu dài của phòng bớt xuống được vài phần tram

PHÙNG và HIỆP.

Kính thành

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

91, ĐƯỜNG VERDUN — SAIGON

GIỜ COI MẠCH { Sớm mai từ 9 giờ tới 11 giờ / Buổi chiều từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào đến rước

Hồ-ngọ -Sung

Thầy coi tướng và chỉ tay.

Số nhà 35 Đại-lộ Galliéni Saigon

MỘT CƠ-HỘI TỐT

Vì gấp đi nên muốn bán lại một xưởng nhỏ, có vài chục cái xe kéo và đồ đồ phụ-tùng. Xe còn mới mà giá tính thật rẻ. Thật là một dịp rất may cho người muốn mua.

Do nơi báo quán.

AUX AMATEURS DE PING PONG

Tại Tam-kỳ Khách-lầu phòng 31 ở đường Bourdais số 167 có bàn đánh Ping-Pong.

Quí vị nào muốn chơi xin mời lại có sẵn sàng.

Huỳnh-văn-Cảnh

Kính mời

LỜI RAO

Phố mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ giá thật rẻ. Từ lớp sắp lên. Xin đo nơi nhà hội Vân-quốc Tiết-Kiệm số 26 đường Chaignean Saigon.

CẦN KIẾP

Cần dùng gấp một người An-nam đàng đắng để giúp việc làm ăn có đông thế chưng. Do nơi C. C. I. D. 175 đường P. Blanchy Saigon.

MUỐN ĐƯỢC TIỆN LỢI

Vì mùa mưa nầy, qui vị nên sắm mới cái xe kéo hoặc mới cái áo mưa. Áo tốt, hàng kiểu, may khéo. Giá từ: 15$ (trước 28$) cho đến 7$ (trước 15$...

Xe đã đồ phụ-tùng, trước 180$ nay sụt còn phân nửa.

Đông-hòa-Lợi

69 Tổng-đốc-Phương CHOLON

MỚI IN RỒI

Tôi học nói tiếng Quảng-đông Tminh trọn bộ 2 cuốn 1$00 ở xa 1$30 ; sách dạy nấu an annam, làm bánh, mứt in lại kỹ 3e có xiêu rất kỹ 0$60 ở xa 0$80. Thất kiểm thấp, làm biếp, trọn bộ 27 cuốn : 2$50 ở xa 3$00.

Tín-Đức-Thư-Xã

37-38, rue Sabourain Saigon

CHO HAY

Ông thầy thuốc Phạm-văn-Thuận ở đường Colonel Grimaud số nhà 63 sau gare xe điện Cuniac) đi hướng gió Đalat mới về nên cho qui vị qui bà hay.

DỜI NHÀ

Kể từ ngày 1er Juin 1932 Ms Nguyễn-văn-Chức sẽ dời số 59 đường Hoành quan Lớn (gần gà Arrasy) là nơi kho tàu mới bấy lâu nay, vì nào kiếm nhà không đặng xin đến số 25 rue Colonel Grimaud sẽ có người chỉ rõ, hãy là dân đường.

MỚI XUẤT BẢN

Biển cá thuyền con

Ái-tình liều-thuyết

của M. Trần-quang-Nghiệp

Trọn bộ năm cuốn — Sách giấy 300 trương. Giá mỗi cuốn 0p.10 — Có bán tại các hàng sách Saigon và Lục-tỉnh.

Nhà in Đức-lưu-Phương

158, Rue d'Espagne, Saigon

GIA-CHÁNH

Sách nầy chia làm 4 phần :

PHẦN THỨ NHỨT. — Chỉ cách nấu bơn mỗi trăm món ăn thường. — 20 món đồ bắc, ít mốc đồ chay.

PHẦN THỨ HAI. — Chỉ cách làm 80 món bánh và 30 món mứt.

PHẦN THỨ BA. — Bàn và cách sắp đặt cỗ bàn, việc ăn uống cách chưng dọn, cách tiếp đãi văn vân.

PHẦN THỨ TƯ. — Phụ thêm mục gia-đình thường-thức để giúp chị em việc vặt-vạnh trong nhà.

Sách in giấy thiệt tốt đặng để đó, bìa sách lại chính tay nhà mỹ thuật là cô Lê-thị-Lựu học-sanh trường Mỹ-thuật Hanoi về giúp.

Giá bán mỗi cuốn 0 $ 80

Có bán tại báo-quán PHỤ-NỮ TÂN-VĂN số 48 đường Vannier Saigon. Ở ra mua xin phụ thêm tiền gởi 0 $ 20.

(không bán cách lãnh hóa giao ngân)

Chẳng còn bao giờ lo sợ

Thuốc ho giọt bạch của ông Châu-thọ-Nhơn nhà thuốc Bảo-an-Đường lấy chỉ Gô-vấp, cất thân hiệu, thuốc ho nầy đều hay thuốc ho quản thần được.

Đờn ông, đờn bà và con nít từ 5 tuổi đến đường được cả. Ho cảm, ho gió, ho phong mà phát ra ngứa cổ ho có đàm khó khè trong cổ, ho nóng hầu, ho tức, hơi ra huyết ho lao, ho bình gió lâu năm, làm việc yếu sức mà sanh ra ho, các chứng ho lâu hay là mau, thuốc ho nầy đều trị được cả.

Uống một hoàn thì thấy hiệu nghiệm liền, có gởi bán nơi các nhà giấy xe điện (gare) có toa gởi theo thuốc chỉ cách dùng kỹ lưỡng.

Giá tiền 1 hoàn 0$10. Mỗi hộp 20 hoàn 1$80.

Bổn hiệu cũng chưng cất thuốc bàng cách lãnh hoá giao ngân tại nhà thép (contre remboursement).

Như qui vị có gởi thư hay mandat lại mua thì đề tên như sau đây :

BẢO-AN-ĐƯỜNG. Pharmacie Asiatique

M. CHÂU-THỌ-NHƠN Govap - Giadinh

Saigon - Auto

ETABLISSEMENTS

TANG-QUANG-DI

18-20, RUE AMIRAL ROZE, 22-24

SAIGON

Đại-lý độc-quyền toàn cõi Đông-Dương

Continental

PHỤ KHOA TẤT ĐỘC !

PHỤ KHOA TẤT ĐỘC ! !

Lò quyển sách của ông Trần-văn-Kim, Lương - y Đông-Phương cai quản nhà thương Cầu-ký (Mytho) mới xuất - bản

SÁCH NÀY RẤT HỮU ÍCH CHO HÀNG PHỤ NỮ

Có chỉ rõ :

Vệ sanh hằng ngày, Phương - Pháp trị bịnh, và tật bịnh các phần vi - ẩn

Giấy tốt thượng hạng ; hình vẽ đã kỹ lại nhiều : Đàn ông xem biết cũng hay.

Giá đặc biệt 1 $ 00

Có gởi bán tại Hội-chợ Phụ-nữ ở Saigon, để lấy hoa-hồng giúp Hội Dục-Anh

Nhà thuốc tây lớn Solirène	Saigon
Nhà in Đức-Lưu-Phương 158, rue d'Espagne (sau chợ mới)	Saigon
Nhà hàng bà Nguyễn-Đức-Nhuận 48, rue Vannier (chợ cũ)	Saigon
Nhà hàng Nguyễn-văn-Trận, 94-96 Bd Bonnard (chợ mới)	Saigon
Tín Đức Thư Xã 37, rue Sabourain	Saigon
Nhà thuốc tây Nguyễn-văn-Tri, (ngang ga xe lửa)	Mytho
Tuần nữ quan, bán cơm Annam và cơm tây (góc đường gần bến xe lửa)	Cầu-ký
Nhà thuốc tây Khương-Minh-Tịnh	Cầu-kho

Ở xa ai muốn mua, xin viết thơ đến

Madame Trần-văn-Kim à Cầu-ký

Bán réclame

TỪ 1er TỚI 15 JUIL. 1932

2 $ 25

Một quần trắng

Rẻ lắm

« Vì Kinh tế khó khăn »

nên : thiết-nghĩ tôi kiếm chế đặng một thứ lành cũng tốt như cho mọi người bạc thấp đặt tên là :

Lành Kinh-Tế K. K.

(PANTALON DE CRISE)

NGUYỄN-KHẮC-THƯƠNG (82 Bd Bonard Saigon)

Cấp-bằng trường thiên dệt thành LYON

VÌ SAO ?

Lành Kinh-tế K. K.

BÁN GIÁ RẺ ĐƯỢC NHIỀU ? ? ?

BỞI TẠI TÔI HẾT SỨC TÌM KIẾM

1° Làm cho nhơn công rẻ.

2° Tập rèn cho mọi người thợ dệt coi chừng được hai khuôn cưỡi một lưc.e xuống đến trên hai chục quần mỗi ngày

3° Làm cho sở tụi lt

4° Vì tôi muốn bán 15 tiếng nên chịu lỗ trước.

Rẻ lắm

Bán lỗ, dưới vốn

TỪ 1er TỚI 15 JUIL. 1932

2 $ 95

Một quần đen

GIAO BẠN TRỞ THÀ

HÃY DÙNG PHẤN TRỐ TÂY HIỆU CON CÁ

THÌ HUÊ LỢI SẺ TĂNG BỘI PHAN

Thuốc uống đã các chứng, ho. Như là ho gió, ho lao ho lũn, ho sút huyết bứt hàng lâu mau. hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thuyên giảm ngay, ăn ngon, ngủ được thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công để lại Trung-nguyên tựa chơ được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra mỗi thứ thuốc để hiệu là CHỈ-KHẢI HOÀN, ai ai cũng đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng.

Các lĩnh đều có gởi bán.

Mandat để gởi cho :

Huỳnh-Thanh

chủ tiệm VẠN AN-ĐƯỜNG

38 Rue Douaumont SAIGON

Mười năm danh tiếng

Thuốc hiệu Tô-ngọc-Liên chuyên môn chữa các chứng bình hoa liễu mới, lâu năm nhập cốt biến ra nhiều chứng khác thường cùng có du phương đổi chứng trị lành tận nơi, không cùng phát không hai sanh chục.

Các bình đàn bà hư huyết, bạch-đái-hạ, mỏi mệt, tế bại, rất yếu hơn hết thảy thuốc bổ a-phiện, nội khoa ngoại khoa, tây bình đình phương thứ là kiến hiệu, ai dùng rồi cũng biết đành, ai chưa dùng thử dùng qua mau mau hay tin.

Có gởi bán tại hiệu Nguyễn-thị-Kính 30 rue Amiral Gaire-as Saigon, Hiệu Van-phước-Thành 105 Bd. Albert 1er Dakao. Bazar Thành-Phát 6 Bd Sainte-ong Cantho. Hiệu Nghệ-văn-Hạnh Camau. Hiệu Hoàng-ngọc-Tiên Vinh-long. Hiệu Xuân-huề-Các Travinh.

Các nơi muốn sỉ mua lẻ hay là có bình chi khó xin rõ viết thư Lê-ngọc-Liên bình gởi đến bổn hiệu sẽ gởi thuốc contre remboursement. Thơ hỏi thăm đều có trả lời để chú.

M. ĐÌNH-THÀNH-SONG

à Cau-nhum (Vinhlong)

NÊN BỎ Á-PHIỆN

Bằng thuốc Ngọc-Yên Đường nhơn của Ô cựu nhà thuốc

BÁ - NGỌC - ĐƯỜNG

Bổn đường chuyên môn bán thuốc Á-phiện gần 30 năm nay. Đông Pháp đều nghe danh thuốc NGỌC-YÊN ĐƯỜNG hay đại tài. Nay mình cho ra hoàn mới nguyên Ngọc-Yên Đường tên là bảo chế cùng mạnh thứ thuốc mình ra chữa thuốc ấy cũng mà cũng. Dù cùng chi hơn cả mạng như Xuân-Đường, Đường-Lý nổi danh nhiều đáng thì hơn cả thứ, ai tin hiệu Hồi mua ngay 1$00 thuốc không thì tốn 6 cắc đã lo dứt.

Mua sỉ 12 cái giá 1$00 ... 25 cái giá 2$00.

Người hút lên hay là hút nhiều, mua ngay trên 3$00 thì uống thứ Liết mạnh về 50 viên giá 1$20 cũng tốt. Ở xa gởi cách lĩnh - hoá giao ngân. Thơ và mandat gởi cho :

M. NGUYỄN-HÒA-LIÊN

Pharmacie 296 rue d'Espagne SAIGON

Quí ông quí thầy Saigon Lục-tỉnh và cùng khắp...

Nhà Dệt bổn hiệu dệt riêng cho qui Đồng-bào một thứ *TUSSOR* toàn tơ nhứt hạng, lằng dệt đều nhau, càng giặt càng mịn 'ai càng sáng ngời, mặt mầy năm cũng rạng rảng, không hề đỏ lòng, bề khổ 0m75 — giá 2$50 m. Một bộ đồ 5m.

Lành satin trắng bóng là thiệt diệu, lãnh đen bóng mới chưa đậu có. Kính mời qui Đồng bào đến xem nơi hiệu :

NAM-XUAN

78 – 80 Bd Charner — SAIGON

RƯỢU THƯỢNG MÁI THIỆT-HÀNH

Nguyên ter và 2 Mai Trương-mái thiết-hành « Trương-văn-Hồn » rue Blanc Hermans Saigon (Tân-định) có mở cuộc thử chứng-khoán cho học-sanh mướn khoa ba thang

COMPTABILITE COMMERCIALE

Par cette du devoir la Dite Ecole ... qui ne peut ... qui ne veuve qui ne ... Lire ... pour ... les ... d'affaires ... Prix ... $ 1.000 ...

Dans le cours de sa 1ere année le quelant a fait les opérations suivantes

Motor 1	$ 2.000	Effets à payer	$ 1.038
Dépôt de garantie (loyer)	600	Commissions à payer	58 28
Caisse	512	Fournisseurs	1.559
Stocks	1.870	Succursale Dai-Loong	
Banque de H. C.	1.000	(avoir H. C.)	4.330,60
Clients	205,80		
Clients litigieux	1.611		
	$ 7.203,80		$ 7.203,80

Vente aux clients ... 29.99 ... 30.519 ... 7.317 ... 58.642,75 ... 21.990 ...

*Achats aux fournisseurs ... 28.000 ... 21.990 ... 1.000 ... 21.990 ... 1.000 ... 1.000 ... 1.000

Trường Pháp-Việt

Rue d'Arras -:- Saigon

Tháng bãi trường (grandes vacances) tới đây. Bổn-trường dạy luôn không nghỉ, được giúp ích cho những trò em nào muốn cần học thêm (khỏi mất thì giờ trong hai tháng nghỉ. Cũng lãnh học sanh muốn ăn cơm tháng. Xin mạo đến hỏi.

Việt-Nam Bất-Động Sản Công-ty

Công ty hữu hạn đang trù lập
vốn $ 100.000

Bản thảo điều-lệ của công-ty đã ấn hành trong Đông-Pháp Công Báo (Journal Officiel de l'Indochine) số 96 ra ngày 2 Décembre 1931.

Điều lệ dự định để tại phòng văn quan Chưởng khế E. FAYS, tại Saigon ngày 14 Décembre.

Số vốn là 100.000 đồng bạc chia ra làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ phần 10 $ — đồng tất một lần.

Tiền bạc hùn sẽ đông tại Công-ty VIỆT-NAM NGÂN HÀNG, số 54-56 đường Pellerin Saigon, từ bữa 1er Janvier cho tới 30 Juin 1932.

Mục-đích sự lập hội VIỆT-NAM BẤT-ĐỘNG SẢN CÔNG-TY là để cho qui ngài cần kiếm hoa đăng và góp nhọc lại những tiền chắc mót để mua được giá rẻ những Bất-động sản ở chung thành trong lúc nầy đang cần mướn à chờ ngày sau bán lấy có lời nhiều.

Qui ngài muốn hỏi điều chi xin do nơi VIỆT NAM NGÂN HÀNG.

Hội-Viên Sáng-lập
TRƯƠNG-TẤN-VỊ
Doc phu sư Honoraire à Chaudôc

Xin đừng lầm

KHÔNG PHẢI ĐỒ BÊN TÂY GỞI QUA

Có người hỏi : sao savon « VIỆT - NAM » lại tốt hơn savon bên Marseille gởi qua của nhiều hàng ở Saigon đã bán ra ?

Xin trả lời : Nhiều hàng đặt làm savon tại Sai-gon-Cholon để hiệu bên tây đặng bán xuống Lục-Tỉnh nói rằng savon bên Marseille gởi qua.

Savon ấy cũng nấu theo kiểu savon Marseille nhưng vì kém dầu và thuốc hóa học lại dùng dầu xấu nên đó và dặt mau hao không bằng savon « VIỆT-NAM » mà lại còn bán mắc hơn nữa.

TRÀ HUẾ LAITHIEU
HIỆU
Nguyễn-Hiệp-Hội
NHÃN CÔN RÔNG

Là thứ trà có tiếng vô cùng. Bổn-trường chọn rong thứ trà ngon tại xứ Laithieu tin chắc rất kỹ càn. Không phải trôn giả lẫn, nông vào thì đang mất mẻ lại đã khát.

Qui vị đang trà có cho bổn đăng thử trà hiệu Nguyễn-Hiệp-Hội nhãn con rồng-đỏ này kẻo đang làm các hiệu trà khác ngon là bởi chước làm theo và tráo nhãn thứ hai cùng màu cho đặng mà tranh mối lợi. Nếu mua nhầm trà phải trôn giả xin đổi lấy rất hai cho về sanh thông nhà cùng qui vị lấy ý.

Chủ viêng trà
Nguyễn-Hiệp-Hội

Nhà hàng « La Rotonde »

Cứ đứng vững như thường, không chuyện gì hết

.....và cũng như ngày trước, M. Walthausen sẽ hết sức chiếu chuông bạn hàng

Chắc ai cũng sẽ thấy làm vui mừng vì hay tin nhà hàng « La Rotonde » sẽ được đứng vững như thường, không chuyện gì hết.

Tuy quyền mất cuộc còn qua tay bạn mới nhà hàng « La Rotonde » hai cửa vẫn sang, sắp đặt hoàn bị bởi tân nhiều bàn ghế đủ sạch, bếp nấu lại ngon, không mất cái ý lúc hàng cuối mà lòng quan khách.

Cũng qui khách đến lang cơm thường đã được tiếp đãi chân chỉ, mà cũng là sẽ khó muốn dứt bước ra vì cũng sẽ được vững nhân hoa đàn tre máy mát của qí khách thiếu chỗ.

Bắt đầu từ ngày 1er Août, mỗi bữa cơm chiều đều có bán nhiều đồ quý lạ qui khách mà chưa hay thèm tới. Xin qui nào muốn dùng cơm trên sân cỏ mát mẻ cũng sẽ được « a long-ses-chaises » tốt thêm tiện gì hết.

Cứ mỗi khi đến chiều thứ năm, bạn cũ riêng nhân khác đến tại quyết đã cũng hiện cho bạn thân đến.

Giá 15$00 tính có 5$00

Hai mươi năm danh tiếng là phòng trồng răng và chụp hình ngày và đêm, về hình mực tàu, ở chợ cũ PHOTO-SAIGON đường Vannier số 74, ở Bakao số 116-118 Bd. Albert 1er Photo KHƯƠNG-MINH có cho mướn máy chụp hình lớn, nhỏ đều đủ và rọi hình thiệt đẹp, dầu lớn nhỏ cũ mới đều rọi dặng, tùy theo ý thích của qui vị, hình rọi không tốt không giống, chẳng dám lấy tiền, giá tính thiệt rẻ cớ 0m50X60 giá 5$, cỡ 0m30X0m40 giá 2$. Muốn thêm màu thì tính thêm 1p. mỗi tấm, có tráng Vernis thì mỗi tấm 1p.

Ở cách xa gởi hình lại, tôi sẽ gởi cách lãnh hàn gởi ngân.

NGUYỄN-VĂN-CHẤN

RƯỢU THUỐC BỔ
HIỆU O-NOI

Có bán tại nhà thuốc Tây
KHƯƠNG-BINH-TỊNH Canthơ
Lập ra năm 1926

Chế nhiều có hàng-cấp Cao-đẳng bác chế. Có chuyên môn khoa học ở trường thuốc Hànoi.

CHUYÊN TRỊ CÁC BỊNH :

Xanh xao kém huyết, ăn không biết ngon, hay mệt và tức, đau mỏi mạnh bì chanh nước, đàn-bà có thai hay mệt. Lúc sanh rồi nên dùng, người có tuổi hoặc con nít uống cũng đặng, không có kỵ với thuốc nào.

Mỗi ve có toa chỉ cách dùng

Giá : ve lớn 2 $ 80 — 10 ve lớn 23 $ 00
Giá : ve nhỏ 1 $ 80 — 10 ve nhỏ 15 $ 00

CÁC TỈNH CÓ TRỮ BÁN :

Châudốc : Nhà khách bịnh ông thầy thuốc Phạm-văn Tế.
Longxuyên : Tiệm ngành Khương-bình Tịnh đường mà uống gần cầu Cái sơn. Faiat : Pharmacie Bảo Bế bao thơ.
KHƯƠNG-BINH-TỊNH Canthơ
Dây thép số N° 62

Chi em ta nên dùng phấn
Hồng-Lạc

Phấn Hồng-Lạc rất tốt, đồi lành da mềt, ăn ở mát-mang, trơ mướt, lâu nhạt, dù mưa, dù nắng, dù xông dầm, dù cơm, chẳng em muốn mua qui, đến hàng cách lãnh hoá qui ngoài.

Có mỗi lo hoa bình nhỏ petit beurre « Mỹ-Nghệ » các nơi mua sẽ được hưởng thêm qua theo cách lãnh hoa qua ngoài.

Đại lý : Nguyễn-thị Nghệ, Tân-Định, Saigon.

KERMESSE

Kermesse nầy khác hẳn hòn các Kermesse khác và Kermesse Duc-Anh vừa mới qua rồi là vì Kermesse nầy giúp ích một cách dễ dàng và không rộn ràng chi cả.

Nguyên phong thổ bức nơi vào mùa đổi âm khí nắn nỏ bao nhiêu chúng tôi bình nhiệt thêm hột mưa mà trang khắp xứ. Bốn đường muốn ngưa bị thiên nhơn, Thuốc nã ngoài sự trừ thiên thời còn dùng trị bịnh khác như là : trùng tiêu, đau bụng ăn uống không tiêu cảm sương, bằng uống vào mỗi muỗng trong nhứt khắc sẽ thấy hiệu nghiệm lạ thường.

Xin qui vị hãy nhớ hai thứ thần dược Dương sanh cấp cứu rủ dịch và tiên dược, trừ là Nam phương ngày 85 Marché de Hòa bình Nguyễn thị Kiêu Marché de Saigon và các hiệu thuốc khác và cũng có tại Phú-Sa-Đen chợ cũ đường Vannier Nhơn vân An Beurre.

1 ve giá 0,50

Bốn đường lại cũng có bán nhiều thứ thần dược khác như là :

Thuốc ho 0$7
Thuốc sẻ 0.8
Thuốc đau lậu xích bạch trước 1$00

Nam-Thiên-Đường
85 Marché de Hòa Bình Cho quán

Cách trừ bịnh ho

Qui ngài có bịnh ho xin chớ để lâu, khó trị. Các chứng như là : ho phong, ho gió, ho sương, ho cảm, đàn bà ho máu, ho đàm, ho khạc ra máu, ho cho đến đau khan tiếng. Xin qui ngài hãy vội mua cho được *THI ỐC HO* (Bác Bửu) dùng trong mười phút đồng, hễ thì thấy ho dàm, hết ngứa cổ, trong mình rất dễ chịu mà ngủ thy hết ho. Hiệu thuốc nầy có chứng tại Lào và khắp cả Đông Pháp có hơn Tiền chín đồng đã đem báo kiết nên dùng thuốc nầy mà không hết ho, Lại xin trả tiền lại. Trừ bịnh ho lao thì trước nầy làm bởi cho không tuyệt đặng. Sự hay cùng thuốc nầy không cùng qui ngài đang rồi mới tỏ lời ba là đang với sự thật. Saigon có bán tại hiệu có Nguyễn-thị-Kinh và tiệm Alphonse Bong ở chợ mới. Gare xe điện đến có bán. Tại gare Binh-Tây tới gare Thudaumot, xin hỏi mấy gare ấy thì có cho bán. Không có đâu bán. Mua sỉ có hoa hồng 25 đồng nơi nhà đại-lý độc quyền khắp cả Đông-Pháp M. Nguyễn-văn-Phô Entle Pudale à SAIGON. — Giá mỗi gói 0$14

HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM

Hội hiệp nồn nặt danh Pháp (nước quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp.

Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Hiệu 8.000.000 phật lăng đã đồng ứ cả.

Quốn lệ cổ Bông phần Saigon số 26 đường Chaigneau Công ngành ở tại Hanoi số 179 đường Borgnis Desbordus.

Muốn lấp vốn. Miễn ấp tư bổn Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học.

Thì hãy mua vé của Hội Vạn quốc tiết kiệm.

Vé 1.000 đồng mỗi tháng góp 5 đồng Vé 500 đồng mỗi tháng góp 4 đồng. Vé 250 đồng mỗi tháng góp 2 đồng.

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được hồi trả tiền lại nguyên cái vé, là khỏi góp nữa. Còn nếu không trúng số thì mình hạn giao kèo. Hồi trả đã số bạc lại và được chia 33 33 % tiền lời cho Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều lệ cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

Nên lưu ý

Bởi cần dùng nhiều người chấn chắn và tử tế đặng làm viên lý nhiều nơi mà hội chưa có người thay mặt.

THỦ ĐẮT ĐỘC-GIẢ ĐỂN NƯỚC ĐỨC

Bọn đầu trộm đuôi cướp ở thành Berlin và Hambourg

(Tiếp theo)

Berlin, 27 Mars. — Chiều bữa tham cho tới cột rồi cái xe hơi ấy, ấy tôi cũng mời tên Albert và tại sao mà cho mướn rồi tiền Dick cùng đi ăn cơm với tôi nữa, như thế. Thấy tên Dick ngồi tôi Bữa nay tôi đất họ đến một cái và nheo con mắt một cái là tôi nhà hàng xứng đáng để bày tỏ hiểu rõi. Một lát tên Albert ngồi cho chúng nó biết rằng đi chơi trên một cái xe hơi nhỏ hiệu Huebori ăn uống với chúng nó, tôi kỳ vẻ tới. Nó cầm tay bánh coi không ngại ngùng gì hết, và tôi mạnh mẽ và gọn gàng hết sức, đối đãi với chúng nó rất tử tế. Tế Mời lên ngồi trên xe hơi ấy, tôi ra tôi làm như vậy cũng chẳng có ý lo sợ, nhưng sau tôi cũng ích gì. Thấy cách tôi trong đãi vững lòng, vì đi đao trong kinh-chúng nó như vậy, chúng nó thanh Berlin lại có hai đứa theo không lấy làm la một chút nào, bảo hộ cho tôi thì còn lo sợ gì và đối đãi với tôi không thấy ra nữa ?

Lúc bấy giờ tên Dick mới mở Xe chạy qua cầu, qua đường lấy một cái hộp đựng thuốc hàng trong trọn, đến khi lửa thưa, tôi coi lửa mọi hồi rồi lấy ra xem quan-cảnh thật là buồn. Cái mới điếu thuốc xì gà có bao giấy cách tên Albert cầm tay bảnh, lung trao cho tôi và mời tôi hút, quanh quẩn thình lình và gấp rút coi ai làm, làm cho tôi không có giống gì kịp

Trong lúc tôi đốt điếu thuốc và cũng không ngờ là tôi đang đi với Albert hoặc bề cái cơ-sở đã đang trong kinh thành Berlin nữa. Hoặc là ở ravade rất tốt của nó, tôi Tôi không biết nó cho xe chạy [illegible] dấu hiệu một chút xa đi đâu, khi thì bong qua bong tôi, [illegible] khi thì mu sương rồi trở mình

Tôi coi ý mấy muốn biết Thành hình xe ngừng lại. Tôi [illegible] thì thấy chỗ nầy mà ghé qua, vì đi mấy đi xem cùng hết Đi vòn theo chi quê. Nhà của sập nel. Tên Dick và tên Albert không có cây cốt bỏ đồng nầy qua đang [illegible] ngày hoặc đến mấy phong, kia, giống hình như ai gây bầy sẽ Tôi vậy. Không khí nào bao để bắt kẻ qua đương !

đó mới người anh em nào đi coi Dưới bóng đèn lo mở, tôi thấy mấy nầy Mấy bình ở đây có một cái kinh, nước chảy cuồn cuộn, máy ngày ?

Đường mười hoặc mười lăm vách tường không có đen bóng là lan hoa lá. Trên mé kinh có nhiều đuốc chi cả, chỉ có một cái ánh Hai tên kia nói nhau, có ý lấy sang trong cánh cửa thấy đợi ra ngoài

Tên Albert hỏi mai : Hai tên kia liền dắt tôi đi rết Tên Dick cùng tiếp nối : lại đó Đi ngang qua mấy nhà Tôi, có hề gì đâu, những bảng cây mut, con mot nát thường nữa thì qua khỏi, bỗng nghe ở trong cánh cửa có tiếng

Việc bí-mật ở thành Berlin

Tên Albert nói : nói Đi. Cảnh cửa mở ra, có một

Theo ý tao tưởng mấy phải cô gái xấu xí quần áo dơ dáy, [illegible] ít nữa là hai tháng Berlin thì chúng tôi lên cười và bỏ có phân nhiều Paris vậy đâu. Ở nhuốn chơi

Paris, chỉ có ba bốn xem cho tại Hình hình lấy tên Albert cho chi-hồn ở, chớ ở đây thì cùng hết, thang, ở nhà lan dưới đất !

có lẽ mấy cũng biết Berlin rộng Tại sao mà tôi nó đánh tên kia lớn hơn Paris nhiều lắm. Trong như vậy ? Albert không cần cất mỗi quận, chúng tao đều có một hiu bỏ, nhưng tôi cũng hiểu

cái hội, nhiều tiệm cà-phê nhiều — Nội trong vài giờ là nó tỉnh quán rượu cả nhiều phe đang lại !

làm Tao đam bữa với mấy rồng Thay công việc như vậy làm muốn coi thử gì cũng đều có cả. cho tôi chạng hừng hết mọi hồi Tuy vậy, mấy không có người nhưng cau chỗ nầy ka-quan quá, nhiều, tao phải kiếm một cái xe hơi cho mấy đi xem mới tiện

— Kêu xe tắt-xi (taxis) mà đi phải quan sát cho kỹ mới có được không ?

— Bỏ mấy điện hay sao ? Đi xe Mới cái phong, vân vân, có mới ly nó ăn mặc lắm, tiền đắt mắc Ở hiu cho nó nói Tao không, muốn đi đi cái thang, nhiều qua thang ấy cho mấy phải tốn hao nhiều Đi xe hơi mới con nhà có chạy ra tao chạy đi mướn mới, cái xe [illegible] Đi gần, có treo mam từ tế và trả tiền từ ngày, đi [illegible] tiền ngày mấy, cho [illegible] Tôi không một người anh em của tao [illegible] phải ấy xe ấy để cho mướn [illegible] còn mất lính

Tôi không muốn tọc mạch, hỏi [illegible] *(Còn tiếp)*

SOAN « GECKO »

Chế theo kiểu sơn bóng, mau khô, chịu nắng, chịu mưa, không nứt, không kem ký sơn bóng, qua lại xe xem thường để sơn nhà cửa, cầu cống. Sơn bóng bóng để sơn xe hơi, bảng, bàn, tủ, ghế Thích phù sơn, hỏi các thứ mua ở đó.

SAVON « HAI CHÂU »

Tốt hơn hết thảy các thứ xà-bông khác. Nói khen không qua. Giặt sạch đồng thứ nên bao quát là mới đến rất khuyết điểm.

TRÀ « VINH THÁI »

Chánh hiệu gì trà tàu, Trà thơm thơm mát mẻ, không có chất gì hại vệ sanh.

PHÚC - LỢI
29 Rue Sabourain — SAIGON

VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH

« HỌC LÀM PHÁP VĂN »

Của ông TRẦN-VĂN THẠCH *Pháp-văn Cử-nhơn*

« Chỉ đánh rành vì ông Thạch là người ít có dạy nên biết luận mạo sao khó, thường học trò không hiểu, mà chỉ ngay.

« Công nhiều. Sách có bà « về đợi danh-từ (pronoms) về trạng-từ (adverbes), giới-từ (prépositions). Chận tiếng kỉ có ích lắm.

... Annam rập tiếng làm câu, nên không quen đúng chữ kết ; — Je viens à Saigon — je viens de Saigon, — c'est fait par lui : — c'est fait pour lui.

« Không động từ (verbes), sách « Học làm Pháp văn » chỉ cách dùng thì (temps). Annam học mạo cho chận sẩy khó hết sức, vì tiếng Annam không cần phải dùng thì...

« Soạn nhi lối viết văn cũng có công nhiều, chỉ rõ: cách nào tránh những câu il y a hoài faire cũng là chose Langsa nói : de une chose, manger une chose, boire une chose, mấy tiếng nầy, chỉ cách sửa câu dài làm cho ngắn, nhẹp đỡ nhẹp.

« Tôi tiếc chẳng chiếc hết cuốn sách của ông Thạch vì cũng nào cũng hay.

Đồng Nai, ngày 1er Mai 1932

« Cuốn sách rất có bổ ích cũng nghĩa cho các bạn học sanh mà lại cũng có thể bổ ích cho người lớn cũng những có lợi cho sự làm pháp văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc ngữ.

(Trang-Lập ngày 16 Avril 1932)

Có bán tại ; IMPRIMERIE DE L'UNION, Saigon
IMPRIMERIE ĐỨC-LƯU-PHƯƠNG
158 Rue d'Espagne -:- Saigon
Ở xa gởi cho M. TRẦN-VĂN THẠCH,
76, Rue Champagne -:- Saigon
Mỗi cuốn : 0$40. — Gửi máng đa : 1 $10

TIỂU THÂN TIÊN

DANH VANG BỐN BIỂN TIẾNG DẠY TÁM PHƯƠNG LÀ THUỐC TRỊ BỊNH

PHONG TÌNH VÀ BỎ Á PHIỆN

Ở Tonkin gần lại bao chế chẳng dùng cối á-phiện. Cách bỏ giảm đã mất tốn hao bổ. Đâu cho lao nhược bức trăm ngày cũng không xin mở lam cơn khoẻ mạnh vui vẻ như thường, chẳng sự sanh chăng lành sự hết đi dường đang rất tiện.

Mỗi ve 100 hoàn, giá 1 $ 00.

Bình thì 2 cùng 3 ve đã bỏ, ai mua không công hiệu xin thối tiền lại chẳng sai. Có bán tại Gare Cattinat rue Major 128 Boulevard de la Somme 85 Rue Annaul Courbert 40 và Rue Vanier 74 là tiệm trăng cửa mấy đông và bình hành lương nhất Saigon nơi tiệm đều có danh trăng cửa mấy đông và có thơm hiệu « TIỂU THÂN-TIÊN » ai mua cũng phải ngửa [illegible] mỗi bình DƯỠNG-KHÍ cùng dầu LÂU, ai bịnh nặng bao nhiêu [illegible] ngoài 2 $ 00 tuyệt nọc. Nhiều bình lành lâm đã-lý kể [illegible] Đều có thơm hiệu Annam đã có bán. Qui vị muốn gửi bình hoặc gửi ngoài cũng được. Thơ và Mandat gửi cho M. LÊ-VĂN ANH Comptoir Bd Albert 1er N° 142 Dakao SAIGON.

MÁY NHÀ NUÔI HEO NÊN CHÚ Ý

Bánh dầu dừa *thường kêu là* **Xát dừa**

Người Annamm mình ở Tânan hoặc Mytho nấu dầu dừa Dương dùng xát để nuôi heo thì thấy mau ú lắm, vì trong xát có nhiều chất bổ lắm và có dầu nên heo ăn mau ú.

Từ khi tôi đang máy ép dầu thì ở Mytho và Tânan ít nấu Xát dầu mà dùng cho bò, heo ăn rất lợi vì nó heo và bò hơn cám xay hoặc cám giá mà lại giá rẻ hơn nhiều là khác.

Bánh dầu này dùng làm phân bỏ ruộng hoặc bỏ hàng bông cây là thuốc cùng tốt vậy.

Cách cho heo ăn bánh dầu cho ăn ít ít trộn cám tấm cho nó quen sau sẽ cho nó ăn nhiều. Bánh dầu nó ăn nhiều thì nó nhẩy ; [illegible] nó mau mập cách là Dương.

Xin muốn cho heo ăn thử, tôi sẽ cho không một ít về làm kiểu.

Bánh dầu này gởi đi bên Pháp bán cho heo và bò ăn rất nhiều. Giá bán tại hãng tôi giá 100 kilos là 1 $ 20

TRƯƠNG-VĂN-BỀN
BULERIE FONDEE EN 1900
N° 40 Quai du CAMPIGDE — CHOLON

CÙNG MẤY ÔNG CHỦ XE HƠI

Những món đồ mà qui ông cần dùng về cho xe hơi đi hỏng mất cùng là xe đò đưa hành khách, xin hãy đọ mua nơi

AUTO-COMPTOIR

160 Rue d'Espagne à SAIGON

thì qui ông đặng giá rẻ hơn các nơi.

Như là : Vỏ ruột dầu sáng, dầu nhớt, bougies, bình accus DININ và SLEM, hạt đặng cùng là đồ phụ tùng cho xe CITROEN và UNIC. Bán đã rẻ, mà đồ lại tốt

VÕ-VĂN-SỬU

Thuốc THIÊN-THỌ của Pharmacie NGUYỄN-VĂN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người
Nếu có CULA thiệt thọa tiếp thêm, đừng cho vọp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Đám cam đoan.

Cảm tạ lương-y

Nguyễn tôi Trần-văn-Quí đau bịnh trĩ đã trên hai chục năm nay, trong đó có nhiều cái mụt, càng [illegible] hề đi song thì lòi ra ngoài và đau một cách khó sở [illegible]

Nhờ thuốc lấy, nam, bắc, [illegible] mà chẳng [illegible] bệnh cả.

Tôi mời [illegible] thầy DIỆP-[illegible] III Nguyễn đường Marins [illegible] 131, Tân Định số chỗ ông [illegible] vào cuộc mụt sẽ không [illegible] tháng thì bịnh đã trị [illegible] không, con phải chu đáo [illegible] hai năm trước [illegible]

Nay tôi viết thiết ít lời trên [illegible] bày trước là cảm tạ ơn ông [illegible] Diệp-Phúc-Hoàng, sau quí [illegible] bịnh trĩ như tôi, thì [illegible] Lương-y Phúc-Hoàng mà điều trị, [illegible] khỏi bệnh tai mà phải mang [illegible] nữa.

Người cảm tạ

TRẦN-VĂN-QUÍ

Propriétaire

8 đường d'Arras — SAIGON

Hễ muốn cẩn thận vững vàng tánh mạng

Của con người thì người bình cứ mua thuốc bổ dân ông « Trăng thần lực tinh hoàn » của nhà thuốc « *Phung-qua-Viên* » nhân chữ ký là thư thuốc giúp cho cán binh ông gia hoặc người trai-tráng công các tay. Thế thao suy yếu bạc nhược lao lực mệt nhọc đi tính trong giấc ngủ ăn uống không biết ngon, tay chân nhứt mỏi, lưng đau thắc trong mình hay bần thần, nước da xanh vàng thì người bịnh lâu, thương thương ở nhà hoặc đi xa, có thuốc nầy mà dùng thì cũng đều giúp sức cho bổ khoẻ nó con tránh khỏi sự đau ốm là khác !

Giá mỗi hộp 1p50

Pharmacie PHUNG-GIA-VIÊN

Số nhà 123 đường Paris-Cholon

Có đã bán lẻ *Nguyễn-thị-Kĩnh* (Saigon) *Long-Phát* mua bán đồ nữ trang (Pho-nhuận « Saigon và *Dương-tấn-Thân* chợ Bienhoa.

Việc thế giới

Có lẽ bữa nay ông Herriot lập Nội-các.— Đảng Xã-hội, và đảng Cấp-tiến lại chia rẽ nhau.

PHÁP

Ông Herriot không chịu nhận điều-khoản của đảng Xã-hội buộc

Hôm thứ tư 31 Mai, ông Herriot là lãnh-tụ đảng Cấp-tiến, có tuyên bố về việc lập nội-các mới. Nhơn chuyện ấy, ông nói rằng đảng Cấp-tiến không thể nhận các điều khoản của đảng Xã-hội bắt buộc được. Như thế ông là đảng Cấp tiến không nhận nhường cái chánh cương của đảng Xã-hội vậy.

Đảng Xã-hội nhóm

Sáng lại bữa 1er Juin, đảng Xã-hội nhóm hội, nhà lãnh tụ Léon Blum có thuật lại cho đảng nghe về việc ông đã hỏi, đảm với lãnh tụ Cấp-tiến. Ông Blum nói trong câu chuyện hai bên nói với nhau, rất là êm đềm, nhưng ông Herriot tuyên bố rằng đảng Cấp-tiến lần nầy không có thể nhận cuộc hòa giải để cho đảng Xã-hội giúp sức cho Nội-các Cấp-tiến như hồi năm 1924 đâng. Xét ra trong các vấn đề quan hệ về chánh trị mà hai bên Cấp-tiến và Xã-hội vẫn có lẽ mà bất tương phân nhau về ý kiến rất ròn.

Hội-nghị của đảng Xã-hội tối đây là giải tán, đảng chỉ còn nhóm một phiên buổi chiều để đề thảo tờ tuyên ngôn chánh trị của đảng mà thôi.

Vì sao đảng Cấp-tiến không nhận chương trình đảng Xã-hội ?

Bản trị-sự đảng chánh của đảng Cấp-tiến thảo lời tuyên-bố Trong tờ tuyên bố ấy, ông Herriot có cắt nghĩa về một vài khoản trong chương trình của đảng Xã hội, mà đảng Cấp-tiến không thể nhận được.

Trong chương trình của đảng Xã-hội, có những khoản đại khái như là: nhà nước lấy hết tư sản của dân, cùng là độc quyền lấy hết các đường xe lửa ; mấy việc đó ngay đảng Xã-hội Hồng-mao muốn thật hành mà đã thiệt hành được đâu. Ông Herriot nói ở Pháp mà làm như thế, thì có lại lòi cho cuộc cạnh tranh thương mà nước nhà và và lại làm cho công nhơn kém khuyết nhiều lắm.

Dư luận các báo

Các báo tỉnh phẩm về việc hai đảng Xã-hội và Cấp-tiến chia rẽ nhau và nói việc nầy không có gì lạ cả, vì ai cũng đã tiên liệu như vậy rồi.

Báo *Populaire* là cơ-quan của đảng Xã-hội bày tỏ hiện tình chánh trị và tuyên-bố cuộc hiệp tác với đảng Cấp-tiến không thành. Cốt tờ *République* của đảng Cấp-tiến thì tỏ ý tiếc về sự hai đảng lớn bên phái tả không đề hòa nhau.

Trừ ra hai tờ nầy, thì hầu hết các báo đều đồng thính vui mừng về sự hai đảng ấy không kết thành liên đoàn phe tả với nhau như trước được nữa. Có một vài tờ báo, như *La Volonté*, *Le Quotidien*, *Liesuvre*, thiên về bên tả, lại bàn việc tổ-chức ra, một nội các tập trung (*ministère de concentration*), mà không có người bên phái hữu dự vào. Ai cũng chắc rằng nếu làm được như vậy thì ông Herriot được ấn sẽ hoan nghênh và tin nhiệm lắm.

Nghị-viện đã khai sự mới nhóm

Bữa 1er Juin. Nghị viện mới đã lần đầu nhóm ở đền Bourbon. Ngoài cửa có lính gác nghiêm trang, các ông nghị và những người nào có giấy thì mới được đi vào trong.

Phiên khai-mạc nầy, quang-cảnh có vẻ long trọng lắm. Có người quảy phim chớp bóng nói tới nửa.

Dư-luận ước-ao sao phiên nhóm nầy, đảng Cấp-tiến và Xã-hội nên nhứt định thế nào cho mau có chánh-phủ mới, đừng để dây dưa cái tình trạng chánh-trị như thế nầy nữa.

Nội-các Herriot sắp thành lập

Có lẽ chiều thứ sáu nầy thì tổng-thống Lebrun sẽ triệu ông Herriot vô đền Elysee mà giao cho việc tổ-chức Nội-các. Nếu vậy thì thứ bảy nay chúng nhựt nầy, Nội các Herriot lập xong, và trước ba tuần tới, thì ra trình diện ở Nghị viện.

ĐỨC

Dư-luận không hoan nghênh Von Papen

Sau khi *Von Papen* đắc định thế chức nội các không khoan dại khái như là: nhà nước lấy hết tư sản của dân, cùng là độc quyền lấy hết các đường xe lửa ; mấy việc đó ngay đảng Xã-hội Hồng-mao muốn thật hành mà đã thiệt hành được đâu. Ông Herriot nói ở Pháp mà làm như thế, thì có lại lòi cho cuộc cạnh tranh thương mà nước nhà và và lại làm cho công nhơn kém khuyết nhiều lắm.

Dư luận các báo

Các báo tỉnh phẩm về việc hai đảng Xã-hội và Cấp-tiến chia rẽ nhau và nói việc nầy không có gì lạ cả, vì ai cũng đã tiên liệu như vậy rồi.

Báo *Populaire* là cơ-quan của đảng Xã-hội bày tỏ hiện tình chánh trị và tuyên-bố cuộc hiệp tác với đảng Cấp-tiến không thành. Cốt tờ *République* của đảng Cấp-tiến thì tỏ ý tiếc về sự hai đảng lớn bên phái tả không đề hòa nhau.

Trừ ra hai tờ nầy, thì hầu hết các báo đều đồng thính vui mừng về sự hai đảng ấy không kết thành liên đoàn phe tả với nhau như trước được nữa. Có một vài tờ báo, như *La Volonté*, *Le Quotidien*, *Liesuvre*, thiên về bên tả, lại bàn việc tổ-chức ra, một nội các tập trung (*ministère de concentration*), mà không có người bên phái hữu dự vào. Ai cũng chắc rằng nếu làm được như vậy thì ông Herriot được ấn sẽ hoan nghênh và tin nhiệm lắm.

Nghị-viện đã khai sự mới nhóm

Bữa 1er Juin. Nghị viện mới đã lần đầu nhóm ở đền Bourbon.

Một vị đại-biểu Hội-nghị Bàn tròn bị đánh

Có một người dân liều đánh ông Thakurdas, là hội-trưởng một hội làm vải sợi. Ông nầy trước kia có làm đại-biểu dân Ấn đi dự Hội-nghị Bàn tròn bên Luân đôn.

Không rõ vì sao tên dân Hồi lại đánh ông bị thương tiền khá nặng.

NHỰT

Đại-tướng Fukuda chết

Tin ở Đông-kinh cho hay rằng Đại-tướng Matsutaro Fukuda đã từ trần. Đại-tướng Fukuda vốn có chưn trong Hội-đồng Tư-mật (Conseil Privé) và trước kia có một lúc làm chánh tòa án binh (Cour martiale) ở miền đất động nổi năm 1923.

TRUNG-HOA

Người Hồng-mao ở Thượng-hải xin nhóm hội-nghị Bàn-tròn

Hội kiều - dân Hồng - mao ở Thượng-hải có làm tờ quyết nghị xin chánh-phủ Trung-Hoa sớm mở cuộc Hội-nghị Bàn-tròn. Tờ ấy có xin các nước có quan hệ tới tô-giới Thượng-hải cùng rán sức vận động sao cho hội-nghị ấy được mở ra, để giải quyết những vấn đề quan hệ đến việc cai trị Thượng-hải và quan-hệ đến cuộc binh an của nhơn dân ở đó.

Theo tờ quyết nghị ấy, thì các hội đồng thành-phố của Tàu và Pháp ở Thượng-hải cũng nên phái người tới dự hội.

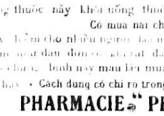
Tờ quyết nghị nầy, các phòng Thương-mãi của Anh, Mỹ, Pháp, Nhựt, Hà-lan, đều có ký tên vào và đã giao lại cho Tổng-lãnh-sự Hồng-mao rồi, để đưa trình chánh phủ Trung-hoa.

Đêm hát 1er Juin

Giúp cho đồng bào bị bão tố và thất nghiệp

Phương danh quí ông trợ giúp :	
MM. Le Gouverneur Eutrope	5$00
l'Administrateur Berland	20.00
Richard Président Chambre de Commerce	20.00
Ganeay Inspecteur Général B.I.C.	50.00
Banque de l'Indochine	25.00
Monseigneur Lemortier	5.00
S. P. Séminel	5.00
Mathieu	20.00
Đỗ Tấn Văn	10.00
Biedermann	5.00
Robin	5.00
Drouin	5.00
Roth	2.00
Famille Huỳnh Hoa	100.00
Lê văn Du	50.00
Huỳnh văn Danh	20.00
Trần văn Sang	20.00
L. Massari	10.00
P. Massari	10.00
Charles David	5.00
H. Gômiel	2.00
G.D.	3.00
M.M.	2.00
Trương văn Công	5.00
Phan ba Lương	5.00
Tân Lợi	5.00
Tạ tiến Đệ	5.00
Bốc phủ Vỏ thành Bảo	5.00
Phạm tuấn Kiệt	2.00
Dr. Nguyễn văn Nhã	10.00
Bốc phủ Xương	2.00
Trần trinh Trạch	5.00
Hồ-quang-Chiếu	2.00
Nguyễn-v-Nhiều Cholon	5.00
Nguyễn-Đình-Trị	2.00
Diệp-văn-Kỳ	5.00
Liêu B. I. C.	1.00
Canou	1.00
Hồ văn Bông Cantho	5.00
Bắc kỳ nghĩa trang	5.00
Hãng Autobus Annam	
Saigon-Cholon	6.00
Nguyễn-trung-Vinh	25.00
	$ 500.00

Ban tổ chức xin trân trọng kính lời cảm tạ các ngài đã có lòng bảo-nghĩa.



THỂ THAO

TỔNG CUỘC THỂ THAO ANNAM

Hội nhóm ngày 31 Mai 1932

Trận đá ngày 29 Mai 1932

«Coupe de Leaders»

Dakao đá P. Bert 2 bàn thua 1

«Coupe L. Gông»

Shell Saigon ăn Shell Nhà-bè par forfait.

Trận đá ngày Chúa Nhựt 5 Juin

Coupe L. Gông

Từ 3 giờ 30 tới 4 giờ 30.

Hồ-môn với Bình Tôn.

Hội Hồ-môn xin forfait. Nên Tổng Cuộc cho Bình-Hòa ăn trận đó và thế trận sau đây:

La Vaillance với La Licorne. Giám Cuộc Mr. Bút.

« Coupe des Leaders »

Từ 4 giờ 35 tới 5 35. Tuần đấu một với Khánh-hội Giám Cuộc Mr. Thơm.

■ ■ ■

Ai sẽ đoạt được cái Coupe Leaders Hội Thudaumôt hay là Khanhhôi ?

Ngày chúa nhựt 5 Juin thì sẽ biết.

Trận nầy không nói thì ai cũng biết thế nào cũng kịch liệt lắm, mà tuổi nhứt là Thudaumôt lại rán hết sức mà đoạt luôn cái Coupe đó.

Vì năm rồi hội Thudaumôt đã tăng hết sức mà giữ cái Coupe đó một năm rồi, nếu năm nầy ăn luôn nữa thì giữ cái Coupe đó miễn viễn.

Tại vậy năm nầy tình hình hội Thudaumôt chưn tu bình mà rất hăng hái, mà thứ nhứt là qui tụ mấy viện hồ tướng ở các nơi về tranh thắng phụ trong một trận nầy, nào là Vienlong, Sadec, Châudốc, Rachgiá, Namvang.

Tuy thấy hội Thudaumôt chưn tu bình mà như vậy chớ hội Khanhhôi là đương kiêm vô địch thế nào cũng giữ tiếng của mình, nên tập rèn hăng hái lắm, mà thứ nhứt là Vịnh, lại lo đều kiến chiến tướng phải cách nên cũng chẳng sợ chi hội Thudaumôt, thì thì trận nầy rất nên kịch liệt.

Vậy ai là người mộ thể thao bỏ qua trận nầy rất uổng.

Nhơn chúa nhựt lần sân Mayer coi ai sẽ thủ thắng trong trận nầy.

Lao Long

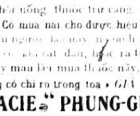
■ ■ ■

Tổng Cuộc Thể Thao Cholon

Bản Trị-sự Tiểu-Ban về bành rôn của T. C. Cholon xin mời các hội « chơn không » ở Cholon hội nào muốn dự tranh giải thưởng của T. C. hiệu, thì đến ngày thứ ba, 7 Juin 1932, 8 giờ tối là ngày khoá sổ, hãy đến tại hội quán của T.C. ở đường Avenue Maréchal Joffre n° 323, đặng dự cuộc bắt thăm sắp chương trình các trận.

Điều lệ về giải thưởng để tại hội quán của T.C.

Trung-học Y-Sĩ



Y-Sĩ *Lâm-đức-Sinh* và *Phung-thế-Diện*

Đem tiền mua đồ vàng tại tiệm *Chí-thành* tiệm vàng hạc Bắc ở 260 Rue d'Espagne, thì cũng như tiền bỏ tủ sắt để dành vậy

Giá hàng và tin tàu

tại Cholon ngày 1er Juin 1932

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	2.45	Omon	2.38
Bentre Batri	2.45	Cairang	2.35
Mytho	2.40	Thot not	2.38
Cai bè	2.40	Longxuyen	2.30
Vinhlong	2.40	Chaudoc trắng	2.15
Bakê	2.40	— Đỏ	2.10
Cantho	2.38	Tanchau	2.0
Cang Long	2.38	Sadec trắng	2.25
Tầm		— Đỏ	2.05
Travinh	2.38	CAO MÊN	
Bai xau	2.38	Battampang	2.15
Baclieu	2.40	Banam	2.12
Rachgia	2.40	Soairieng	
Phuocloc	2.40	Lua đỏ	2.05

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1	45	tấm	3.75
Gạo N° 2	60	tấm	3.45
Tấm 1-2			2.85
Tấm 3-4			2.10
Cám trắng			1.75
Cám lức			2.00

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Félix Roussel	14 Juin
Entrecasteaux	8 Juin
Cap Padaran	11 Juin

Ở Tàu và Nhựt qua

Athos II	10 Juin
Le Mien	19 Juin

Ở Trung-Bắc kỳ về

Asay le Rideaux	14 Juin

Ở Singapore về

TÀU ĐI

Sang Pháp

F. rbin	2 Juin
Athos II	13 Juin
Déscrade	4 Juin
Asay le Rideaux	17 Juin

Ra Trung-Bắc kỳ

Chaudoc Chappe	4 Juin
Cap Padaran	14 Juin
Entrecasteaux	13 Juin

Đi Tàu và Nhựt

André Lebon	3 Juin

Đi Bankok

Nên ăn

Tương hiệu « ÔNG PHẬT » của Annam chế ra, mới có thêm trong nước, trong hết và tương ngũ vị. Quí khách đã ra miễn mua tặng thử thương lượng.

NGUYỄN THỊ THỦY

60, Rue Amiral Courbet

SAIGON

KÍNH CÁO ĐỘC-GIẢ

Bổn-báo phái M. Trần-bửu-Bôn đi Soctrang và M. Hồng-Kiều đi Tâyninh-Biênhoà để cổ động và thâu tiền báo. Nhơn ơn quí độc-giả nào tâm tân tình giúp cho bổn báo rất thâm cảm

Đ. N. N.

SAVON VIỆT-NAM

Thiệt là tinh khiết

Người tu hành ăn chay thì hay dùng vật chi cũng tinh khiết, nghĩa là không có vật nào sát sanh làm ra.

Thường savon khách và nhiều savon bên Marseille hay dùng mỡ bò, dầu cá mà làm ra cho rẻ tiền vốn, nên không được tinh khiết.

Savon của chúng tôi dùng ròng dầu dừa thượng hạng làm ra, nên chúng tôi dám nhận rằng là savon tinh khiết.

181, Thợ Annam

Tiệm sửa đồng hồ danh tiếng thuở nay. Trước ở 31 *Sabourain* là tiệm NAM-VIỆT THÂN-TRUNG nay đã dời lại 181 *Rue d'Espagne*, mới thêm thợ công việc làm rất lẹ, có bảo-kê chắc chắn khỏi mất qui vị đã rồi, có sửa viết vàng mực. May hát, may viết, khắc dấu đồng, mộ bia chữ thách, làm chàn liền kiểu kiểm thời.

Nam Việt Thân Trung

181, Rue d'ESPAGNE SAIGON

Kính cùng

Qui vị độc-giả mua báo tháng ở Saigon Cholon Giadinh

Xin qui vị độc-giả nên lưu-ý, về sự trả tiền báo tháng. Bổn-báo có phái người đến tận nhà hay tới sở mà thâu.

Vậy khi trả tiền cho người đi thâu, xin qui vị độc giả nhớ lấy biên-lai, nếu chẳng có biên-lai xin chớ nên trả !

ĐUỐC-NHÀ-NAM

Assurez vos Autos à la QUEENSLAND INSURANCE Co

Capital entièrement versé $ 500.000

Réserves $ 300.000

RAPIDES

Règlements

ÉQUITABLES

AGENTS :

SOCIÉTÉ HAVRAISE INDOCHINOISE

7 & 9 Rue Lefebvre

TÉLÉPHONE N° 259

Thật là nguy hiểm : :

Xưa nay cái bịnh hoa liễu lâm hại rất lớn, cốt lấy các thứ phù thủng vì là bịnh phong, trúc cùn nhiễm đã ba đời cũng thể bịnh được, còn cái bịnh hoa liễu không bao giờ dứt nổi, thật là đáng sợ lắm. Thư thuốc HOA LIỄU SƯU ĐỘC HOÀN nầy là nó công hiệu lẻ lắng, làm cho những kẻ nào có bịnh hoa liễu chẳng hoàn lu mà hề chẳng bịnh nói như đây, đầu mau lắn đồng thấy bịnh mau mau cho ăn như là cỏ lo sạch mục nhọt trong châu thân, cứ dùng thuốc nầy thì thấy đúc tiết chẳng bịnh chơn sau, nó không còn trở nhứt cũ, dùng thuốc nầy khỏi tổng thuốc trừ cùng độc là thứ thuốc của nhà thuốc « PHUNG-GIA-VIÊN » nổi danh chứ Ký.

GIÁ MỖI VỈ LÀ 1$00 —

Có mua nơi cho được hiệu nầy

Thuốc hoàn thần hiệu « TRỊ THƯỢC LÁN » Chưng bịnh phù thủng, bụng lớn, chân nhỏ, nhiều người lao nhọc mà sinh ra hoa liễu thì đã, mà hồi đưc thì khó phòng những người thanh-niên hay lạm lung tình đục quá độ, hễ hay chưng bịnh trên đây mà đã đi ra, thì cũng đã ra tư nhọc lắm, trong lòng vàng đã ngã như đàn cá lộng, mà rốt mà đau, để lâu ngày không kiếm thuốc mà trị thì sau phải hay chơn bịnh cho đành mà thôi. Thấy trước đó thấy sự mau mau đương tiếc tiện là khác ! Thật là một vị tương quân đuổi độc, có mua nơi cho được nhân chứ ký « PHUNG-GIA-VIÊN » mua thuốc hay.

« Cách dùng có chỉ rõ trong toa » *GIÁ MỖI VỈ LÀ 1$00*

PHARMACIE « PHUNG-GIA-VIÊN » số 123, đường Paris – CHOLON

DAU THIEN-HOA

(NHÃN HIỆU CON NAI)

của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

208, Rue des Marins Cholon.

TRỊ ĐẶNG BÁ CHỨNG HAY LÀM

1° Bòn mùa cảm mạo, nghẹt mũi nhức đầu.
2° Cảm thứ thấp nhiệt, ăn uống không tiêu, no hơi tức ngực, đau bụng, ợ chua.
3° Dại sóng buồn mửa, chóng mặt xây xẩm.
4° Nhức răng, đau cổ, ghẻ ngứa, ghẻ hờm, bị phong sưng phù.
5° Đàm chặn khò khè, ho hen tức ngực, bắt tỉnh nhơn sự, hoặc những chứng bịnh tới thình lình ngặt nghèo v.v.

DÙNG DẦU THIÊN-HÒA UỐNG VÀ THOA THÌ THẤY HIỆU NGHIỆM.

Thuốc điếu hiệu Le Coq có 0 $10 một gói 20 điếu

Thuốc điếu hiệu LE COQ *bao bằng giấy dầu mỏng (cellophane) nên mùi thơm điếu không phai.*

Đầu đâu cũng có bán thuốc điếu hiệu LE COQ *hết. Thuốc bán rất chạy.*

Bắt chước phân đông mà hút thuốc LE COQ *Mình phải thử, mới biết sự thật rằng, thuốc* LE COQ *hút ngon hơn thứ khác.*

Có 0 $10 một gói 20 điếu thuốc thơm điếu.

COMPAGNIE COLONIALE DES TABACS
DISTRIBUTOR

Nam-kỳ cứu-tế nạn-dân

(*Tiếp theo trương nhứt*)

mấy ông Dân-biểu ở Phan thiet gỡ vào như vầy :

Poor Saigon de Phanthiet n° 388, mots n 42, Dépôt le 17 5 à 17h.30 m. du s.

Luctinhtonvan Saigon.

« Xin làm ơn thế một chung tôi bài bác giùm vụ Cứu tế phải Nguyễn đức Nhuận Phụ Nữ Tân Văn ra đây. Người đa-danh đông oai thống ấy, mà dư luận Nam-kỳ bất phục từ bỏ, ra đây cũng sẽ bị thiên hạ ở sở những mưu chước của người làm trong hội chợ Phước thiện vừa rồi ».

HotaHang, UngvanMan, HuynhvanNgo, NguyênxuânLoc, représentant-du peuple.

Lại các báo ở đây, hôm rày cũng đều có tiếp được những điền-tín phản khángbài báo như thế ấy và đã đăng lên báo rồi.

Bởi thấy việc xảy ra một cách rất tỉnh-cờ, ở giữa công-cuộc cứu tai tuất-nạn, làm cho ra vỡ lỡ, nên chiều bữa thứ bảy rồi, hội Cứu-tế có nhóm lại để thương lượng việc ấy cho rẻ rúi.

Trong hội xét rằng việc ấy-phải ông Nguyễn đức Nhuận đi ra, xem xét tình trạng nạn dân bị bão ngoài ấy, nói cho thiệt minh ra, là công cuộc của hội Cứu tế, công cuộc cứu tai tuất nạn, chớ không phải việc riêng của ông Nguyễn đức Nhuận nhân danh tờ « Phụ Nữ Tân Văn » hay là « Hội chợ Phụ Nữ ».

Thế mà mấy ông Dân-biểu ở Phanthiết và bà tánh ở Phanrí đem việc ông Nguyễn đức Nhuận chủ-nhiệm tờ P.N.T.V. tổ chức Hội-chợ mà bất bình, một lòng phản kháng. Và lại việc Hội chợ đầu thiệt hư, chơn giả, biết chăng là chỉ cũng việc ở trong nầy, vậy mà anh em đồng bào ngoài ấy lại tỏ ý bất bình, phản đối luôn cả việc cứu-tế nạn-dân, thì thôi, hội Cứu tế cũng chẳng biết liệu tính làm sao được nữa. Vẽ số bạc ba ngàn đồng (3.000$) dự tính xuất ra chẩn tế ấy, thì hôm nay trong Hội định đúng đó mà giúp cho những nông-gia nào ở trong Nam kỳ đây nghèo không tiền mua lúa giống, thì lấy mua lúa giống để làm mùa tới.

Mấy lời trần thuyết, xin đồng bào rõ cho.

Ban Trị sự Hội
Nam-kỳ Cứu-tế Nạn dân

Vì một con búp-bê mà phải kiện nhau tại tòa

Một xứ văn-minh bao giờ cũng là sự. Bởi vậy mới rồi thành Paris nước Pháp, chỉ vì một con búp-bê (*poupée*) cho con nít chơi, mà người mua kiện người bán, và tòa phải xét coi cái nghĩa của chữ « không thể gãy được » (*incassable*) là nghĩa thế nào !

Đã vậy mà vụ kiện nầy lại có ông trạng sư Moro-Giafferri, là thầy kiện có tiếng ở nước Pháp, lãnh việc bào chữa cho người bán, thành ra vụ kiện càng huyên náo hơn.

Số là một người kia đắt con tới một tiệm bán búp-bê, mua cho con một con búp-bê « không thể gãy được », giá 23f.95. Liền đem đó, con nhỏ giận búp-bê! chuyện gì không biết, động đầu nó vô tường, đầu búp-bê! ta gãy mất. Người cha lại tiệm bán bắt thường chủ-tiệm lấy cái đầu khác thế vô, chớ không nói gì cả.

Qua bữa sau, con nhỏ cho chơi, lấy búa mà đánh búp-bê cũng lại gãy đầu nữa. Cha con nhỏ lại bắt thường, chủ tiệm lại phải thường cho con khác. Có đêu lắm nầy người chủ tiệm dặn trước rằng : « *Không thể gãy được* » của tôi rao hàng đó, không phải nghĩa là *không thể gãy được* đâu, mà nó nghĩa là *khó làm gãy* : cho động đầu vào tường hay vện bằng búa thì thứ gì chẳng gãy.

Người cha nghe vậy, về nhà bảo con đừng có động mạnh cái đầu búp-bê. Con nhỏ nghe lời, không động tới đầu, nhưng nó chơi một lát rồi lấm quách gẫy hai cánh tay.

Lần nầy người cha lại xách búp-bê tới tiệm bắt thường, nhưng chủ tiệm không chịu thường nữa. Tức quá, người cha đem tự vị ra tra chữ *Incassable*, mà cắt lý với người chủ tiệm không động đũng, rồi phải đi kiện tại tòa, xin bồi thường con búp bê khác và 100 quan tiền đền công khó nhọc của mình đã lại xin đổi mấy lần.

Việc nầy chưa nghe tòa tạp tụng ở Paris xử ra sao ? Bề chờ có tin sẽ nói cho độc giả biết, vì chuyện nầy tuy nhỏ, chớ cũng có ích cho các nhà công nghệ buôn bán, rao hàng gì cũng khoe vở, vừa chớ, đừng nói quá e có lúc bị kiện như việc nầy cho mà coi.

Lại có cô tự-tử

Hồi 3 giờ chiều bữa kia, Ng.-thị-Liêu ở đường Rousseau, uống một ve canh-đi-giốt (*Teinture d'iode*) để tự tử.

Người ta hay, liền chở vô nhà thương Chợ-rẫy cứu cấp. Bịnh tình xem ra nguy lắm, không biết có sống không ?

CHUYỆN LẠ

Có tin đồn Kreuger giả chết, đã trốn qua ở Sumatra

Kreuger là ai đêm qua, người nước Thụy-điển (Suède) vì thiếu nợ Hoa-kỳ bắt tới ban, tính để không trả được nên đã tự tử ở Paris hồi tháng ba một rồi, bỗn-báo đã đăng tin, chắc độc-giả còn nhớ.

Cách đây vài hôm, tại kinh-thành Stockholm nước Thụy-điển, người ta đồn rằng chính thực Kreuger, ông ma điêm con sống. Chẳng qua biết trước mình sắp bỏ nợ, Kreuger giả đò tự sát ở nhà riêng tại Paris, rồi cải-trang trốn sang cù-lao Sumatra rồi.

Tuy Kreuger quả tự sát thiết trong nhà riêng phố Victo-Emmuel III ở Paris, tuy đã đưa đám ông thiết và chuyển linh cửa lớn xe-lửa đưa về kinh thành Stockholm thật, mà nhiều người ở Paris cũng tin cái tiếng đồn nầy.

Nhưng, rồi nhiều người quả quyết rằng Kreuger thật đã tự sát. Ông coi quận Champs Elysees tại Paris cùng các viên chức sở ông đều nói tin đồn Kreuger vốn sang cù-lao Sumatra là tin bậy, vì rằng chính ông ta có mặt tức khắc quan vua điêm, mà ông quyết rằng chính là tôi hồi Kreuger, chớ không phải xác một người khác trao vào. Lại quan lương ý của nhà nước là bác sĩ Coulle đã khám-nghiệm Kreuger, nói quyết rằng quả điêm thiệt chết và ngay các bạn thân của Kreuger, như ông lãnh sự Thụy-điển, cũng nói rằng chính thì hồi Kreuger bỗ vào ao quan không còn sống được. Vậy cái tin đồn kia từ đâu mà sanh ra chẳng gẫy.

Người cha nghe vậy, về nhà bảo con đừng có động mạnh cái đầu búp-bê. Con nhỏ nghe lời, không động tới đầu, nhưng nó chơi một lát rồi lấm quách gẫy hai cánh tay.

Lần nầy người cha lại xách búp-bê tới tiệm bắt thường, nhưng chủ tiệm không chịu thường nữa. Tức quá, người cha đem tự vị ra tra chữ Incassable, mà cắt lý với người chủ tiệm không động đũng, rồi phải đi kiện tại tòa, xin bồi thường con búp bê khác và 100 quan tiền đền công khó nhọc của mình đã lại xin đổi mấy lần.

Việc nầy chưa nghe tòa tạp tụng ở Paris xử ra sao ? Bề chờ có tin sẽ nói cho độc giả biết, vì chuyện nầy tuy nhỏ, chớ cũng có ích cho các nhà công nghệ buôn bán, rao hàng gì cũng khoe vở, vừa chớ, đừng nói quá e có lúc bị kiện như việc nầy cho mà coi.

Hột xoàn quý giá «Grand Mogol» về tay nhà triệu-phú Rockefeller

Trong thế-giới chỉ có mấy cái hột xoàn có tiếng. Các hột nầy xô đi quí giá là vì nó lớn.

Thường thường ta chỉ thấy những hột nhỏ xíu, vì thứ bửu thạch nầy không dễ mà tìm được thứ lớn. Hột « Grand Mogol » lúc lấy trong hầm mỏ ra, nặng tới ngoài 280 carats. Người ta đem mài mất mấy lần, sức nặng giảm đi, vậy chỉ còn được ngài 300 carats mà thôi. Tuy vậy, viên ngọc nầy cũng đứng cùng hàng với những viên bửu-thạch lớn có tiếng trong đời nầy.

Mới đây nhà triệu-phú Huê-kỳ là ông Rockefeller mua hột xoàn nầy 2 triệu quan. Nhà triệu phú bỏ một mớ tiền lớn ra mua hột nầy, là cốt để làm quà cho một cô đào nổi danh, bấy lâu nhà triệu-phú vẫn yêu mến. Làm thân đào hát ở xứ văn-minh, sướng thiệt.

Cái răng của nhà văn-hào d'Annunzio

Ông Gabriel d'Annunzio là một nhà văn-hào có danh-giá ngày nay.

Ông là người, sanh tại Pescara năm 1863. Chính ông viết những cuốn tiểu-thuyết văn-chương rất bóng bẩy, ý tứ rất sâu sắc như là : Le Triomphe de la mort, Il ragazzo de Vol-pone, les Vierges aux rocheers v. v..

Ông được khắp cả hoàn cầu kính phục. Sách của ông chẳng những là có tiếng ở Ý-đại-lợi và Âu-châu mà thôi, mà còn làm khắp cả thế-giới nữa.

Hôm mới rồi tại rạp hát ở tỉnh Milan, lúc diễn xong cảnh của kịch « Ville Morte » thì có đào nổi danh là cô Emma Grammatica ra sân khấu bán đấu giá một cái răng của nhà đại-văn-hào Ý để lấy tiền giúp việc làm phước.

Chính ông d'Annunzio gởi cái răng của ông đến Milan. Cái răng ấy ông để vào trong một cái hộp bằng cây trầm và chạm trổ rất tinh xảo. Thành phố Milan bỏ ra 3000 lires mua được cái răng ấy đem để trong viện bảo tàng của thành phố.

Cái răng của một nhà văn nhơn d'Annunzio, cũng là vật quí giá thay !

Vụ hương chức làng và lính bị đánh ở Bà-điểm

Chuyện hương chức làng và lính ở Bà-điểm, đi bắt một đám ý hợp bị họ đánh và cướp súng hồm trước, các báo đều có nói chắc độc giả còn nhớ.

Quan Bồi thẩm phòng nhứt là M. Lavau đã khởi xự lấy khai vụ nầy.

Sau khi xảy ra chuyện lôi thôi nầy, các nhà chuyên trách có bắt 7 người, bị buộc tội là chứa cờ bạc và đánh lính làng trong khi hành sự.

Tại phòng Bồi thẩm, cả 7 người bị cáo đều khai là có cờ bạc còn sự đánh lính và làng thì ai cũng đều chối cả. Nhưng theo lời khai của một người trong bảy người đó, thì thô-phạm trong vụ đánh làng đánh lính nầy là hai người có-bạc kuấc mà thôi chung còn đang cao bay xa chạy.

Theo lời một tờ báo tây kia nói vụ nầy là một vụ chánh-trị, nay rõ là bậy, chỉ là một chuyện cờ bạc thường mà thôi.

Trị bịnh phong tình

Diêu sanh hiên huê nguyệt hoàn thuốc thần hiệu bất kỳ nặng nhẹ lâu mau một cách cấp kỳ tuyệt căng khỏi hai sanh dục.

Giá mỗi ve 2p.00, 1p.20 1p.00

Tam kỳ tán thông trị bế chứng trị dịch độ nhiệt tiêu phương tử thời ngoan cấm nội thương âm thực. Giá mỗi ve 0p.30.

Có trữ bán các nơi :

Tại Cầnthơ Tế-nam-đường và nhà ngủ Huê-viên.

Tại Sốctrăng Mộng-hương-đường

Tại Bạcliêu Lê-ngọc-Thành dit Thác.

Tại Camau Nghê-văn-Huỳnh.

Tại Cáirăng Nam-xuân-Thọ.

Trang bông tang

Couronnes mortuaires

CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn hiệu chuyên làm trang bông cườm và sánh đã lâu năm, đã xuất sản được nhiều, nên nay có thể tính nơi hơn các nơi được phân nửa.

Làm kỹ công. Nhiều kiểu đẹp chọn lựa.

Có giá riêng cho các nhà tang gia nào mua nhiều và các hội Lương-hữu.

La Tortue
PHAN-THỨC-TRẮC
18 Rue Sabourain — SAIGON
Téléphone 9.98

Mỗi ngày bốn-hội đều có mua đủ thứ lúa, mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và đo nơi :

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE
DENIS-FRÈRES
4 Rue Catinat Saigon
« Giây thép : COMPAFINCH SAIGON »

900 khách-trú ở bót Xóm-chiếu xuýt đánh nhau to

Chỉ vì dành nhau chỗ nằm ở trong bót

Độc-giả đã biết lâu nay vì nạn kinh-tế, bọn Hoa-kiều ở đây không có việc làm, nên không có giấy thân, số đó không biết bao nhiêu mà kể. Bọn đó hễ là người thuộc về bang nào, thì nhà nước bắt bang ấy chịu tiền, cho về Tàu hết.

Có tới 900 Hoa-kiều như thế, đang nằm ở bót Xóm-chiếu, để chờ tàu đi.

Hồi bữa thứ ba và thứ tư mới rồi, họ đánh nhau gần bể đầu ở trong bót. Chỉ vì bót chật chội, đáng ly chỉ nhốt được một hai trăm là vừa; đâu nầy nhốt tới 900, thành ra họ phải đánh nhau chỗ nằm, đến đổi dân Triều-châu và dân Quảng-đông chia phe ra, trước còn «lũ» nhau, sau sỡ sát đấm cú nhau rầm rầm. May linh gác can-thiệp vào mau lẹ, mới đẹp yên được.

Thấy vậy, nên bữa kia nhà nước cho xuống tàu đi một bọn 200, rồi hôm qua lại đáp tàu khác một bọn 500 nữa ; hiện giờ trong bót còn lại 200 mà thôi.

Hãy dùng savon

NGUYỄN-HỮU

3 Ngôi sao ★★★ Tốt mà rẻ

Savonnerie N.H. Cần nhiều đ (CANTHO)

Như ? ... — như vầy. Sanh trên đời vang tanh, không có ai nữa. Chi có sợ là sợ thân mục đi mà danh còn tồn tàng tiếng nước. Khoa bên mắt cho lo gì việc vợ con và mau tước trang da mà thôi. Những bực hiền-nhơn danh-thế xưa nay không phải đều có vợ hoa đẹp cả. Thầy nên lo thân danh trước lấy việc vợ con làm mà sao, có ?

Mà phu thuộc mà thôi. Tôi là người yêu của thầy đây. Như vậy thầy có nỡ đem vất giữ-nữ mà làm vậy lên mình tôi không, ? Của tôi kiếp nầy hai ta chẳng nên nghĩa tóc-tơ, thì con kiếp lai-sanh ma ?

Kim-Phụng nghe đến mấy tiếng « còn kiếp lai sanh ? » thì có nghe chan van cả đầu. Hai tay cô ôm đầu, mắt cô nhắm lại. Mốt lát cô mở mắt thở lò đờm trời. Cái nắt khi phát tư tâm cô xung lên, trường như chuyện đông long trời cho nên lúc ấy trời đương nắng chan chan, mà phút kéo mây đen. Con gió tung cát nổi lên, rồi trên mưa tuôn xuống xối xả. Ngoài đường lúc đầu con thấy có người chạy qua chạy lại lăng xăng, lần lần đến sau thì em phút con rồng tiếng nước. Khoa bên mắt cho lo gì việc vợ con và mau tước trang da mà thôi. Thầy cảnh buồn tình. Cảnh Du xưa nay không phải đều có vợ hoa đẹp cả. Thầy nên lo thân danh trước lấy việc vợ con làm mà sao, có ?

— Ca-quyết tuyệt hy vọng tôi Kim-Phụng đáp.

— Cái tình thế nầy bước phải xảy. Xin bất đắc dĩ thầy mới dứt lòng, mong mỏi của thầy.

Có hai cô có nhứt định vậy thiệt ?

— Thầy có tương tôi thật cũng cho kiếp sau !

Con kiếp nầy ?

Kim-Phụng ứa nước mắt mà rằng

— Em xin dứt tình thương lo cái tâm hơn của thầy, ra ngoài còn mơ tương của ta.

Khôn nan ? Cảnh-Du nghe câu nói quả quyết ấy, như sét đánh vào trái tim của thầy, thầy như ngây như dại. Thầy đứng dạy đi phang vẻ, trôi kệ lúc ấy trời con sang, lần lần đến sau thì em phút con rồng tiếng nước. Khoa bên mắt cho lo gì việc vợ con và mau tước trang da mà thôi. Thầy cảnh buồn tình. Cảnh Du xưa nay không phải đều có vợ hoa đẹp cả. Thầy nên lo thân danh trước lấy việc vợ con làm mà sao, có ?

Kim-Phụng đáp

— Cái tình thế nầy bước phải xảy. Xin bất đắc dĩ thầy mới dứt lòng, mong mỏi của thầy.

Có hai cô có nhứt định vậy thiệt ?

— Thầy có tương tôi thật cũng cho kiếp sau !

Con kiếp nầy ?

Kim-Phụng ứa nước mắt mà rằng

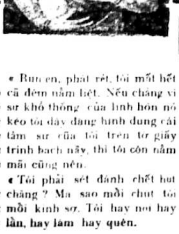
— Em xin dứt tình thương lo cái tâm hơn của thầy, ra ngoài còn mơ tương của ta.

Khôn nan ? Cảnh-Du nghe câu nói quả quyết ấy, như sét đánh vào trái tim của thầy, thầy như ngây như dại. Thầy đứng dạy đi phang vẻ, trôi kệ lúc ấy trời con

Hồn-máu

Phan-huân-Chương

TIỂU THUYẾT SỐ 18



« Run en, phải rồi, tôi mất hết cả đêm nằm biết. Nếu chăng vì sự khổ thông của linh hồn nó « kéo tôi dây đang hình dung cái « tâm sự của tôi trên tờ giấy « trình bạch nầy, thì tôi còn nằm « mãi cũng nên.

« Tôi phải sết đánh chết hết « chăng ? Ma sao mỗi chut tôi « mỗi kinh sợ. Tôi hay mơ hay « lẩn, hay lam hay quên.

« Mưa cơn gió cuốn Kim-Phụng thì mất nhơn đó ma trí nang suy nghĩ vô vẩn đau đầu.

Qua ngày sau có tiếp được thơ của Cảnh-Du như vầy

Hồi ngày yêu qui của tôi ôi

« Bữa qua lam cách nao tôi về « đến nhà ?

« Qua mơ mơ-màng ! Tôi thiệt vô ý « thực vậy. Tôi chỉ biết là sau « khi về nhà rồi, thì quản ão ướt « tôi ngồi tay chơn hăng mỏp cả.

Tiểu thuyết Đuốc nhà nam

Bỏ rơi

NGÀY 3 JUIN 1931

« Cái mạch tình ấi đương êm « đềm xuôi chảy, hay đau nỗ mác « nghênh ngang. Nó nghen mà « làm cho tôi mê mệt đến đổi « thở không muốn kiệp.

— « Mầy ơi vất tao, con ma « tình-ái kia ôi ! thu cứ vất cho « tao chết cái một đi ! »

« Sao nó không đám vật tôi « kia ! Hoặc tôi chưa mê mất, « hoặc nợ trần tôi còn lắm trái « vay, nên nó kiếng-kỉ tôi chăng ? « Than ôi ! Sống không rồi « chết thì con đem bỏ con thơ « vô gió cửa ?

« Trước kia gia cơ ấi bão « ngoan bao « May cùng người « ấy mà không sanh trai » cho « tao biết cho Con không, gái ta « chỉ « bỏ » lạm cho Chu bỏ « nay đã lớn gần cao khỏi tình « con mà đã trưong thành rồi, « đem con mình bỏ lọng cho « thơ chết ! nó cũng vẫn sống, « sống thác nơi cô ba bà đó.

« Đời của hai ta qui trương « ơn trọng, ta cao đời phi-phàm « cái đời hành-phúc. Nào hay « cái « tình » của hai ta là một « gốc mong mà thôi !

« Thôi thì từ đây không nên « lại trông thấy nhau

— « Ôi ! con trong thấy nhau « mấn chi ? Cũng muốn đem cái « khổ-thống của ta mà tung gió « cho nó đi đến với nhà ma Đêu « cái thơ nầy cũng là cái kết-cục « cái đời giao-thiệp của ta đây.

« Ôi !

« Yêu nhau chẳng được toại lòng,
« Hoa ta trong mộng, ta cùng gặp nhau !

HOÀNG-SINH-DU

(Còn nữa)

ĐIỂM-TÂM

Đã ngon lại rẻ chỉ có tiệm NAM-HƯƠNG 126, đường d'Espagne. Mỗi bữa sơm mai có bán hủ tiếu nấu, sáo, bánh cuốn hấp, cháo gà, café, pâte, bánh ngọt.

Tối có chạo Bảo-Ngư, nem nướng, nem cuốn.

SAIGON -:- IMP. THANH-MAU -:- 5 - 7, Rue de Reims

Le Gérant : NGUYEN-VAN-SAM